叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 轻浮者的寓言(fables For The Frivolous) 000001

2. 轻浮者的寓言(fables For The Frivolous) 000002

3. 轻浮者的寓言(fables For The Frivolous) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻浮者的寓言(Fables for the Frivolous)

['feiblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɪvələs]
FABLES **FOR** **THE** **FRIVOLOUS**
寓言 为了 这 轻浮

为轻浮之人准备的寓言

([wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə][lɑ:] [fɔn'teɪn])
(With Apologies to La Fontaine)
(和 致歉 到 拉 方丹)

（谨向拉封丹致歉）

[baɪ] [gai] ['wɛtmɔr] [kærɪl]
By GUY WETMORE CARRYL
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

作者：盖伊·韦特莫尔·卡里尔

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ]['pi:tər] Newell1898
With Illustrations by Peter Newell1898
和 插图 经过 彼得 Newell1898

彼得·纽厄尔插图，1898年

['feiblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɪvələs]
FABLES FOR THE FRIVOLOUS
寓言 为了 这 轻浮

为轻浮之人准备的寓言

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑ:ðər]
MY FATHER
我的 父亲

我的父亲

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n]
I have pleasure in acknowledging the courteous permission
我 有 乐趣 在 承认 这 有礼貌 允许

我很高兴收到您的礼貌许可。

[ðə; ði]['editəz][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['feiblz]
the editors to reprint in this form such of the following fables
这 编辑 到 重印 在 这 形式 这样的 的 这 下列的 寓言

编辑们将以这种形式重印以下寓言故事。

[wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [,piəri'ɔdikəlz] , [ɪn] [laɪf] ,
were originally published in Harper's periodicals , in Life ,
是 起初 已发布 在 哈珀斯 期刊 , 在 生活 ,

最初发表于哈珀斯期刊和《生活》杂志上。

[ænd; ənd] [mʌnziːz] ['mægəziːn] .
and **Munsey's** **Magazine** **.**
和 芒西 杂志 .

以及《芒西杂志》。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
G **.** **W** **.** **C** **.**
G . W . C .

GWC

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [greɪps]
THE **AMBITIOUS** **FOX** **AND** **THE** **UNAPPROACHABLE** **GRAPES**
这 雄心勃勃 狐狸 和 这 难以接近 葡萄

雄心勃勃的狐狸和难以接近的葡萄

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [her]
THE **PERSEVERING** **TORTOISE** **AND** **THE** **PRETENTIOUS** **HARE**
这 坚持不懈 龟 和 这 装腔作势 野兔

坚韧的乌龟和自负的兔子

[ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [dʒeɪ]
THE **PATRICIAN** **PEACOCKS** **AND** **THE** **OVERWEENING** **JAY**
这 贵族 孔雀 和 这 傲慢 杰伊

贵族孔雀与傲慢的松鸦

[ðə; ði] ['ærəgənt] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [bʊl]
THE **ARROGANT** **FROG** **AND** **THE** **SUPERIOR** **BULL**
这 傲慢的 青蛙 和 这 优越的 公牛

傲慢的青蛙和强大的公牛

[ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['brætlɪŋ]
THE **DOMINEERING** **EAGLE** **AND** **THE** **INVENTIVE** **BRATLING**
这 盛气凌人 鹰 和 这 富有创造力的 顽皮

霸道雄鹰与足智多谋的斗牛士

[ðə; ði] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] ['rʌstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'poʊ] ['eɪkɔːrn]
THE **ICONOCLASTIC** **RUSTIC** **AND** **THE** **APROPOS** **ACORN**
这 破除偶像的 乡村 和 这 恰好 橡子

反传统乡村风格与恰如其分的橡子

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌimbi'silik] ['wʊdkʌtər]
THE **UNUSUAL** **GOOSE** **AND** **THE** **IMBECILIC** **WOODCUTTER**
这 异常 鹅 和 这 弱智 樵夫

不寻常的鹅和愚蠢的伐木工

[ðə; ði] [ruːd] [ræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['ɔɪstər]
THE **RUDE** **RAT** **AND** **THE** **UNOSTENTATIOUS** **OYSTER**
这 粗鲁的 鼠 和 这 朴素的 牡蛎

粗鲁的老鼠和朴素的牡蛎

[ðə; ði] ['ɜːrbən] [ræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [ræt]
THE **URBAN** **RAT** **AND** **THE** **SUBURBAN** **RAT**
这 城市的 鼠 和 这 郊区 鼠

城市老鼠和郊区老鼠

[ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [ænt]
THE **IMPECUNIOUS** **CRICKET** **AND** **THE** **FRUGAL** **ANT**
这 贫困的 蟋蟀 和 这 节俭 蚂蚁

贫穷的蟋蟀和节俭的蚂蚁

[ðə; ði] ['pæmpərd] ['læpdɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æs]

THE	PAMPERED	LAPDOG	AND	THE	MISGUIDED	ASS
这	娇惯	宠物犬	和	这	错误的	屁股

娇生惯养的哈巴狗和误入歧途的驴

[ðə; ði] [ˌveɪn'glɔ:riəs] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['bʊlrʌʃ]

THE	VAINGLORIOUS	OAK	AND	THE	MODEST	BULRUSH
这	虚荣的	橡木	和	这	谦虚的	芦苇

傲慢的橡树与谦逊的芦苇

[ðə; ði] [ɪn'hju:mən] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [sænz] [dʒi:n]

THE	INHUMAN	WOLF	AND	THE	LAMB	SANS	GENE
这	不人道	狼	和	这	羊肉	无	基因

非人的狼和没有基因的羔羊

[ðə; ði] [ˌsɪkə'fæntɪk] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['reɪv(ə)n]

THE	SYCOPHANTIC	FOX	AND	THE	GULLIBLE	RAVEN
这	谄媚者	狐狸	和	这	容易上当受骗	乌鸦

谄媚的狐狸和容易上当的乌鸦

[ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['fɪʃərmən]

THE	MICROSCOPIC	TROUT	AND	THE	MACHIAVELIAN	FISHERMAN
这	显微镜	鳟鱼	和	这	马基雅维利主义者	渔夫

微观鳟鱼与权谋渔夫

[ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmælə'drɔɪt] [ber]

THE	CONFIDING	PEASANT	AND	THE	MALADROIT	BEAR
这	倾诉	农民	和	这	笨拙	熊

信任的农夫和笨拙的熊

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [pɜ:rl]

THE	PRECIPITATE	COCK	AND	THE	UNAPPRECIATED	PEARL
这	沉淀	公鸡	和	这	未被赏识	珍珠

急躁的公鸡和不被赏识的珍珠

[ðə; ði] [ə'bri:vieɪtɪd] [fɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skeptɪk(ə)l] ['kɒmreɪdz]

THE	ABBREVIATED	FOX	AND	HIS	SCEPTICAL	COMRADES
这	缩写	狐狸	和	他的	怀疑论者	同志们

缩写狐狸和他的怀疑论者同伴

[ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌkælɪ'doʊniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['vaɪpər]

THE	HOSPITABLE	CALEDONIAN	AND	THE	THANKLESS	VIPER
这	好客	喀里多尼亚	和	这	忘恩负义	毒蛇

热情好客的苏格兰人和忘恩负义的毒蛇

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [sʌn]

THE	IMPETUOUS	BREEZE	AND	THE	DIPLOMATIC	SUN
这	浮躁	微风	和	这	外交	太阳

狂风与外交之阳

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði][fɑ:ks] [ri'tri:tid] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] "

"	THE	FOX	RETREATED	OUT	OF	RANGE	"
"	这	狐狸	撤退	出去	的	范围	"

"狐狸撤出了射程"

" [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [groʊ] "

"	HE	STROVE	TO	GROW	ROTUNDER	"
"	他	努力	到	生长	巨浪	"

"他努力让罗顿成长"

" [æn; ən] ['eɪkɔːrn] [fel] [ə'brʌptli] "
" **AN** **ACORN** **FELL** **ABRUPTLY** "
" 一个 橡子 跌倒 突然 "

“一颗橡子突然落下”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , - [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bruːt] [juː; jʊ] ! - "
" **SAID** **SHE** **,** **'** **GET** **UP** **,** **YOU** **BRUTE** **YOU** **!** **'** **"**
" 说 她 , - 得到 向上 , 你 蛮力 你 ! - "

“她说：‘起来，你这个畜生！’”

" - - , - [sed] [hiː; hi] , - [tʌn] [boʊ] ['pluːmɪdʒ] - "
" **'** **J'ADMIRE** **,** **'** **SAID** **HE** **,** **'** **TON** **BEAU** **PLUMAGE** **'** **"**
" - - , - 说 他 , - 吨 帅哥 羽毛 - "

“我欣赏，”他说，“你那美丽的羽毛。”

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['weɪti] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [eɪmd]
" **AND** **SO** **A** **WEIGHTY** **ROCK** **SHE** **AIMED**
" 和 所以 一个 重 岩石 她 旨在

于是，她瞄准了一块沉重的石头。

" [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [fɑːks]
" **THE** **AMBITIOUS** **FOX**
" 这 雄心勃勃 狐狸

《雄心勃勃的狐狸》

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [greɪps]
THE **UNAPPROACHABLE** **GRAPES**
这 难以接近 葡萄

难以接近的葡萄

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][krɑːp]
A **farmer** **built** **around** **his** **crop**
一个 农民 建造 大约 他的 庄稼

一位农民围绕着他的庄稼建造了房屋。

[ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['leibəz]
A **wall** **,** **and** **crowned** **his** **labors**
一个 墙 , 和 加冕 他的 劳动

一堵墙，并为他的劳动加冕

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]
By **placing** **glass** **upon** **the** **top**
经过 放置 玻璃 之上 这 顶部

在顶部放置玻璃

[tuː; tə] ['læsəreɪt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
To **lacerate** **his** **neighbors** **,**
到 划破 他的 邻居 ,

为了伤害他的邻居，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
Provided **they** **at** **any** **time**
假如 他们 在 任何 时间

只要他们在任何时候

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] .
Should **feel** **disposed** **the** **wall** **to** **climb** **.**
应该 感觉 处置 这 墙 到 爬 .

应该有攀爬墙壁的意愿。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][droʊv][sʌm; səm]['aɪərn][pegz]
He **also** **drove** **some** **iron** **pegs**
他 还 驾驶 一些 铁 钉子

他还打了一些铁钉

[sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði]['koʊpɪŋ] ,
Securely **in** **the** **coping** **,**
安全地 在 这 应对 ,

应对自如，

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ber] , [dɪ'fensləs] [legz]
To **tear** **the** **bare** **,** **defenceless** **legs**
到 撕 这 裸 , 毫无防备 腿

撕裂裸露、毫无防备的双腿

[ʌv; əv][bræts] [huː] , ['ʌpwərd] ['groʊpɪŋ] ,
Of **brats** **who** **,** **upward** **groping** **,**
的 小鬼们 WHO , 向上 摸索 ,

那些向上摸索的顽童们，

[maɪt] [stiːl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][fɔːl] ,
Might **steal** **,** **despite** **the** **risk** **of** **fall** **,**
可能 偷 , 尽管 这 风险 的 落下 ,

尽管有跌倒的风险，但还是可能会偷窃。

[ðə; ði] [greɪps] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
The **grapes** **that** **grew** **upon** **the** **wall** **.**
这 葡萄 那 生长 之上 这 墙 .

墙上长出的葡萄。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][fɑːks] , [ɑːn] ['θiːvɪŋ] [bent] ,
One **day** **a** **fox** **,** **on** **thieving** **bent** **,**
一 天 一个 狐狸 , 在 盗窃 弯曲 ,

有一天，一只狐狸一心想偷东西，

[ə; eɪ]['kræfti][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
A **crafty** **and** **an** **old** **one** **,**
一个 狡猾 和 一个 老的 一 ,

一个狡猾的老家伙，

[moʊst] ['ʃruːdli] [trækt] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [sent]
Most **shrewdly** **tracked** **the** **pungent** **scent**
最多 精明地 已追踪 这 泼辣 香味

最敏锐的人循着那股刺鼻的气味追踪而来。

[ðæt] ['eləkwəntli] [toʊld][wʌn]
That **eloquently** **told** **one**
那 雄辩地 讲述 一

那句话雄辩地讲述了一个

[ðæt] [greɪps] [wɜːr; wər][raɪp][ænd; ənd] [greɪps] [wɜːr; wər] [gʊd]
That **grapes** **were** **ripe** **and** **grapes** **were** **good**
那 葡萄 是 成熟 和 葡萄 是 好的

那些葡萄熟了，而且很好吃。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
And **likewise** **in** **the** **neighborhood** **.**
和 同样地 在 这 邻里 .

附近地区的情况也类似。

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ʌv; əv]['daɪvərz] [ʃeɪps]
He **threw** **some** **stones** **of** **divers** **shapes**
他 扔 一些 石头 的 潜水员 形状

他扔了一些形状各异的石头。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [tuː; tə] [dʒɑːr] [ɔːf] :

The	luscious	fruit	to	jar	off	:
这	甜美	水果	到	罐	离开	:

待装罐保存的美味水果:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪps]

It	made	him	ill	to	see	the	grapes
它	制成	他	患病的	到	看	这	葡萄

看到葡萄他就感到恶心。

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] .

So	near	and	yet	so	far	off	.
所以	靠近	和	然而	所以	远的	离开	.

近在咫尺，却又远在天边。

[hɪz; ɪz] [θroʊz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

His	throws	were	strong	,	his	aim	was	fine	,
他的	投掷	是	强的	,	他的	目的	曾是	美好的	,

他的投掷力量很强，瞄准也很准。

[bʌt; bət] " ['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [vaɪn] .

But	"	Never	touched	me	!	"	said	the	vine	.
但	"	绝不	感动	我	!	"	说	这	藤	.

但"你从未碰过我！"藤蔓说道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ʃaʊtɪd] , " [dræt] [ðə; ði] [bɔɪz] !

The	farmer	shouted	,	"	Drat	the	boys	!
这	农民	喊叫	,	"	糟糕	这	男孩们	!

农夫喊道："干掉那些男孩！"

" [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lædər] ,

"	And	,	mounting	on	a	ladder	,
"	和	,	安装	在	一个	梯子	,

"然后，他爬上梯子，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

He	sought	the	cause	of	all	the	noise	;
他	寻求	这	原因	的	全部	这	噪音	;

他寻找噪音的根源;

[noʊ] ['fɑːrmər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mædər] ,

No	farmer	could	be	madder	,
不	农民	可以	是	茜草	,

没有哪个农民比他更生气了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Which	was	not	hard	to	understand
哪个	曾是	不是	难的	到	理解

这并不难理解

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Because	the	glass	had	cut	his	hand	.
因为	这	玻璃	有	切	他的	手	.

因为玻璃割伤了他的手。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] ,

His	passion	he	could	not	restrain	,
他的	热情	他	可以	不是	抑制	,

他无法抑制自己的激情。

[bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [jʊə(r)] ['θivɪʃ] !

But	shouted	out	,	"	You're	thievish	!
但	喊叫	出去	,	"	你是	鬼头鬼脑	!

但他大声喊道："你是小偷！"

" [ðə; ði][fɑːks] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][faɪn] [dɪs'deɪn] ,
" The fox replied , with fine disdain ,
" 这 狐狸 回复 , 和 美好的 蔑视 ,

狐狸带着一种不屑的语气回答道：

" [kʌm] , ['kʌntri] , [dəunt][biː; bi] ['piːvɪʃ] .
" Come , country , don't be peevish .
" 来 , 国家 , 不 是 易怒的 .

“来吧，国家，别生气。”

" ([naʊ] " ['kʌntri] " [ɪz][æn; ən] ['epɪθet]
" (Now " country " is an epithet
" (现在 " 国家 " 是 一个 别名

（现在“国家”是一个形容词）

[wʌn] [kɑːnt] [fər'gɪv] , [nɔːr] [jet] [fər'get] .)
One can't forgive , nor yet forget .)
一 不能 原谅 , 也不 然而 忘记 .)

既无法原谅，也无法忘记。）

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['ruːdli] ['ænsər] [bæk]
The farmer rudely answered back
这 农民 粗鲁地 回答 后退

农夫粗鲁地回答道。

[wɪð; wɪθ]['kɑːmpləmɛnts] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ,
With compliments unvarnished ,
和 赞美 未经修饰的 ,

毫不掩饰的赞美之词，

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [həːld] [ðə; ði][brɪk] - - - ['bræk]
And downward hurled the bric - à - brac
和 向下 投掷 这 砖块 - - - 支架

于是，那些小摆设向下抛了出去。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] ,
With which the wall was garnished ,
和 哪个 这 墙 曾是 装饰 ,

墙上装饰着什么，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'miːnər] [streɪndʒ] ,
In view of which demeanor strange ,
在 看法 的 哪个 风度 奇怪的 ,

鉴于这种奇怪的举止，

[ðə; ði][fɑːks] [ri'triːtid] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
The fox retreated out of range .
这 狐狸 撤退 出去 的 范围 .

狐狸退到了射程之外。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I will not try the grapes to - day ,
" 我 将要 不是 尝试 这 葡萄 到 - 天 ,

“我今天不会尝试这些葡萄。”

" [hiː; hi] [sed] .
" He said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz]
" My appetite is
" 我的 食欲 是

我的食欲是

[fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
Fastidious , and , anyway ,
挑剔 , 和 , 反正 ,

一丝不苟，而且，总之

[aɪ] [fɪr] [əˌpendə'saɪtɪs] .
I fear appendicitis .
我 害怕 阑尾炎 .

我害怕得阑尾炎。

" ([ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt]
" (The fox was one of the élite
" (这 狐狸 曾是 一 的 这 精英

（狐狸是精英阶层的一员）

[huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][saɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [siːt] .)
Who call it site instead of seet .)
WHO 称呼 它 地点 反而 的 见 .)

（他们称之为 site 而不是 seet。）

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər][hoʊst]
The moral is that if your host
这 道德 是 那 如果 你的 主持人

这说明，如果你的主人

[θroʊz] [glæs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['entri]
Throws glass around his entry
投掷 玻璃 大约 他的 入口

他把玻璃碎片扔得到处都是

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] [baɪ][moʊst]
You know it isn't done by most
你 知道 它 不是 完毕 经过 最多

你知道大多数人不会这么做。

[huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒentri] ,
Who claim to be the gentry ,
WHO 宣称 到 是 这 绅 ,

自称是上流社会人士的人，

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hed]
While if he hits you in the head
尽管 如果 他 点击量 你 在 这 头

如果他打你的头

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['hiːz] [ˌʌndər'bred] .
You may be sure he's underbred .
你 可能 是 当然 他是 粗俗 .

你可以肯定他是低等血统的。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['tɔːrtəs]
THE PERSEVERING TORTOISE
这 坚持不懈 龟

坚韧不拔的乌龟

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [her]
THE PRETENTIOUS HARE
这 装腔作势 野兔

自命不凡的兔子

[wʌns] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , ['faɪndɪŋ] ['plenti]

Once	a	turtle	,	finding	plenty
一次	一个	龟	,	寻找	很多

曾经是只乌龟，却能找到很多

[ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] ,

In	seclusion	to	bewitch	,
在	隔离	到	蛊惑	,

隐居施展魔法，

[lɪvd] [ə; eɪ]['doʊltʃeɪ][fɑːr][ni'ɛn.teɪ]

Lived	a	dolce	far	niente
居住地	一个	甜蜜	远的	niente

过着无所事事的甜蜜生活

[kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ;

Kind	of	life	within	a	ditch	;
种类	的	生活	之内	一个	沟	;

如同生活在沟渠中一般；

['rɪvəz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Rivers	had	no	charm	for	him	,
河流	有	不	魅力	为了	他	,

里弗斯对他毫无吸引力。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

As	he	told	his	wife	and	daughter	,
作为	他	讲述	他的	妻子	和	女儿	,

他告诉妻子和女儿说：

" [ðoʊ] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][swɪm] ,

"	Though	my	friends	are	in	the	swim	,
"	尽管	我的	朋友们	是	在	这	游泳	,

“虽然我的朋友们都在游泳，

[mʌd] [ɪz] ['θɪkər] [fɑːr][ðæn; ðən]['wɔːtər] .

Mud	is	thicker	far	than	water	.
泥	是	较厚	远的	比	水	.

泥浆比水稠得多。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

"	One	fine	day	,	as	was	his	habit	,
"	一	美好的	天	,	作为	曾是	他的	习惯	,

“一天，像往常一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

He	was	dozing	in	the	sun	,
他	曾是	打盹	在	这	太阳	,

他当时正在阳光下打盹儿。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['flɪpənt] ['ræbɪt]

When	a	young	and	flippant	rabbit
什么时候	一个	年轻的	和	轻浮的	兔子

当一只年轻轻浮的兔子

['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][rʌn] :

Happened	by	the	ditch	to	run	:
发生	经过	这	沟	到	跑步	:

碰巧跑到沟边去了：

" [kʌm] [ænd; ənd] [reɪs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Come	and	race	me	,	"	he	exclaimed	,
"	来	和	种族	我	,	"	他	惊呼	,

“来跟我赛跑吧！”他喊道。

" [fæt][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] ['pʌdlz] .
" Fat inhabitant of puddles .
" 胖的 居民 的 水坑 .

水坑里的胖居民。

['slʌgərd] !
Sluggard !
懒汉 !

懒汉!

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .
You should be ashamed .
你 应该 是 羞愧 .

你应该感到羞耻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ðə; ði][breɪn] [bi'fʌdlz] .
Such a life the brain befuddles .
这样的 一个 生活 这 脑 困惑 .

这样的生活会让大脑感到困惑。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz]['bæntər] ['mɪrli] ,
" This , of course , was banter merely ,
" 这 , 的 课程 , 曾是 闲聊 仅仅 ,

“当然，这只是玩笑话而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði]['tɔ:rpɪd] [blʌd]
But it stirred the torpid blood
但 它 搅拌 这 迟钝 血

但它唤醒了沉睡的血液

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli]
Of the turtle , and severely
的 这 龟 , 和 严重

乌龟，而且严重

[fɔ:rθ] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .
Forth he issued from the mud .
第四 他 发布 从 这 泥 .

他从泥泞中走了出来。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] ,
The race began ,
这 种族 开始 ,

比赛开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['bæntər] ,
But the hare resumed his banter ,
但 这 野兔 恢复 他的 闲聊 ,

但兔子又开始插科打诨了。

['si:ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ræn]
Seeing how his rival ran
看到 如何 他的 竞争对手 跑

看到他的对手是如何奔跑的

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'lʌvli] ['kæntər] .
In **a** **most** **unlovely** **canter** **.**
在 一个 最多 不可爱 慢跑 .

以一种极其难看的慢步。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['terəpɪn] , [jʊə(r)] ['bestɪd] !
Shouting **,** **"** **Terrapin** **,** **you're** **bested** **!**
喊叫 , " 龟 , 你是 击败 !

大喊："乌龟，你输了！"

[juːd] [biː; bi]['waɪzər] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ,
You'd **be** **wiser** **,** **dear** **old** **chap** **,**
你会 是 更明智 , 亲爱的 老的 小伙子 ,

老兄，你最好还是明智点。

[ɪf] [juː; jʊ][sæt][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd]
If **you** **sat** **you** **down** **and** **rested**
如果 你 卫星 你 向下 和 休息

如果你坐下来休息一下

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['sekənd][læp] .
When **you** **reach** **the** **second** **lap** **.**
什么时候 你 抵达 这 第二 膝 .

当你到达第二圈时。

" [kwoʊθ][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'fjuːz] .
" **Quoth** **the** **turtle** **,** **"** **I** **refuse** **.**
" 引用 这 龟 , " 我 拒绝 .

乌龟说："我拒绝。"

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ,
As **for** **you** **,** **with** **all** **your** **talking** **,**
作为 为了 你 , 和 全部 你的 说 ,

至于你，光说不练，

[sɪt][ɑːn] ['eni] [læp][juː; jʊ] [tʃuːz] .
Sit **on** **any** **lap** **you** **choose** **.**
坐 在 任何 膝 你 选择 .

随便找个腿坐下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [goʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .
I **shall** **simply** **go** **on** **walking** **.**
我 将 简单地 去 在 步行 .

我将继续往前走。

" [naʊ] [ðɪs] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
" **Now** **this** **sporting** **proposition**
" 现在 这 体育 主张

"现在这项体育提案

[wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] , [əb'sɜːrd] ;
Was **,** **upon** **its** **face** **,** **absurd** **;**
曾是 , 之上 它是 脸 , 荒诞 ;

表面上看，这很荒谬；

[jet] [ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Yet **the** **hare** **,** **with** **expedition** **,**
然而 这 野兔 , 和 远征 ,

然而，野兔，凭借远征，

[tʊk] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Took **the** **tortoise** **at** **his** **word** **,**
拿 这 龟 在 他的 单词 ,

相信了乌龟的话。

[ræn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [læp] ,

Ran	until	the	final	lap	,
兰	直到	这	最终的	膝	,

一直跑到最后一圈，

[ðen] , [sə'poʊzɪŋ] ['hiːd] [autˈklɑːst] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	supposing	he'd	outclassed	him	,
然后	,	假如	他会	实力悬殊	他	,

那么，假设他技高一筹，

[leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [næp]

Laid	him	down	and	took	a	nap
铺设	他	向下	和	采取	一个	午睡

把他放下，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['tɜːrt(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm] !

And	the	patient	turtle	passed	him	!
和	这	病人	龟	通过了	他	!

那只耐心的乌龟经过了他!

['plɑːdɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [meɪd] [ðə; ði]

Plodding	on	,	he	shortly	made	the
缓慢地	在	,	他	不久	制成	这

他继续努力，很快就做到了

[laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [goʊl] ;

Line	that	marked	the	victor's	goal	;
线	那	标记	这	胜利者的	目标	;

标志着胜利者进球的线;

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['hiːd] [wʌn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]

Paused	,	and	found	he'd	won	,	and	laid	the
暂停	,	和	成立	他会	韩元	,	和	铺设	这

他停顿了一下，发现自己赢了，然后放下了.....

['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Flattering	unction	to	his	soul	.
奉承	功能	到	他的	灵魂	.

对他灵魂的奉承。

[ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['grændioʊs] ,

Then	in	fashion	grandiose	,
然后	在	时尚	宏伟的	,

然后，在时尚方面，盛大，

[laɪk] [æn; ən] ['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkər] ,

Like	an	after	-	dinner	speaker	,
喜欢	一个	后	-	晚餐	扬声器	,

就像餐后演讲者一样，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['flɪpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Touched	his	flipper	to	his	nose	,
感动	他的	鳍状肢	到	他的	鼻子	,

他用鳍状肢碰了碰鼻子，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , " [əˈhemˌəˈhəm] ! [juˈriːkə] !

And	remarked	,	"	Ahem	!	Eureka	!
和	评论	,	"	嗯	!	尤里卡	!

然后说道："啊哈！尤里卡！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ([lest] [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn])

"	And	THE	MORAL	(	lest	you	miss	one	)
"	和	这	道德	(	免得	你	错过	一	)

"而寓意（以免你错过）

[ɪz] : [ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
Is : There's often time to spare ,
是 : 有 经常 时间 到 空闲的 ,

是：通常都有空闲时间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪsɪz] [ɑːr; ər] ([laɪk] [ðɪs] [wʌn])
And that races are (like this one)
和 那 种族 是 (喜欢 这 一)

而这些比赛（就像这场比赛一样）

[wʌn] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [her] .
Won not always by a hair .
韩元 不是 总是 经过 一个 头发 .

并非总是险胜。

[ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['piːˌkɔks]
THE PATRICIAN PEACOCKS
这 贵族 孔雀

贵族孔雀

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [dʒeɪ]
THE OVERWEENING JAY
这 傲慢 杰伊

傲慢的杰伊

[wʌns] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['piːˌkɔks]
Once a flock of stately peacocks
一次 一个 群 的 庄严 孔雀

曾经是一群高贵的孔雀

[ˌprɔmə'neɪdid] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ,
Promenaded on a green ,
漫步 在 一个 绿色的 ,

在绿茵场上漫步，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɑːks] ,
There were twenty - two or three cocks ,
那里 是 二十 - 二 或者 三 公鸡 ,

有二十二三只公鸡，

[iːtʃ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Each as proud as seventeen ,
每个 作为 自豪的 作为 十七 ,

每个都像十七岁那样骄傲，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] , [haʊ'evər] ['heɪsti] ,
And a glance , however hasty ,
和 一个 瞥一眼 , 然而 仓促 ,

哪怕只是匆匆一瞥，

[ʃoʊd] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪsti] ;
Showed their plumage to be tasty ;
显示 他们的 羽毛 到 是 可口 ;

它们展示自己的羽毛，证明它们味道鲜美；

['wersoʊˌevər] [wʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [hiː; hi]
Wheresoever one was placed , he
无论在何处 一 曾是 放置 , 他

无论被放置在何处，他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] [siːn] .

Was	a	credit	to	the	scene	.
曾是	一个	信用	到	这	场景	.

为这场戏增色不少。

[naʊ] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər]

Now	their	owner	had	a	daughter
现在	他们的	所有者	有	一个	女儿

现在，他们的主人有了一个女儿

[huː] , [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ,

Who	,	when	people	came	to	call	,
WHO	,	什么时候	人们	来了	到	称呼	,

当人们前来拜访时，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [juːd] [rɪɪli] [ɔːt]

Used	to	say	,	"	You'd	reelly	oughter
用过的	到	说	,	"	你会	真	应该

过去常说，“你真应该……”

[siː] [ðem; ðəm] ['piːˌkɔks] [ɑːn][ðə; ðiː] [mɔːl] .

See	them	peacocks	on	the	mall	.
看	他们	孔雀	在	这	购物中心	.

去商场看看那些孔雀吧。

" [naʊ] [ðɪs] ['wɔznt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] ,

"	Now	this	wasn't	to	her	credit	,
"	现在	这	不是	到	她	信用	,

“但这并非她的功劳。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔːləz] [keɪm] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	her	callers	came	to	dread	it	,
和	她	来电者	来了	到	恐惧	它	,

而她的来电者们也开始害怕接到她的电话。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [weɪ] [ðə; ðiː]['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	way	the	lady	said	it
为了	这	方式	这	女士	说	它

就那位女士说话的方式而言

['wɔznt] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [æt; ət][ɔːl] .

Wasn't	recherché	at	all	.
不是	仔细研究	在	全部	.

一点也不考究。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪ] [ðæt] [ˌoʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː]

But	a	jay	that	overheard	it
但	一个	杰伊	那	无意中听到	它

但一只无意中听到这话的松鸦

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɜːr]

From	his	perch	upon	a	fir
从	他的	栖息	之上	一个	冷杉

他栖息在一棵杉树上

['dɪdnt] [teɪk] [ɪn] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː]

Didn't	take	in	how	absurd	it
没有	拿	在	如何	荒诞	它

没意识到这有多荒谬

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ;

Was	to	every	one	but	her	;
曾是	到	每一个	一	但	她	;

除了她以外，对每个人都是如此；

[wen] [ðeɪ] ['ænsər] , " [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] !
When they answered , " You don't tell us !
什么时候 他们 回答 , " 你 不 告诉 我们 !

当他们回答时，“你别告诉我们！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] ['zeləs]
" And to see the birds seemed zealous
" 和 到 看 这 鸟类 似乎 热心

“看到鸟儿们似乎很热情”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] ,
He became extremely jealous ,
他 成为 极其 嫉妒的 ,

他变得极度嫉妒，

['wɪʃɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] .
Wishing , too , to make a stir .
祝 , 也 , 到 制作 一个 搅拌 .

也想引起轰动。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [fed] [tə'geðər]
As the peacocks fed together
作为 这 孔雀 美联储 一起

孔雀们一起觅食。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
He would join them at their lunch ,
他 会 加入 他们 在 他们的 午餐 ,

他会和他们一起吃午饭。

['kʌlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['feðər]
Culling here and there a feather
淘汰 这里 和 那里 一个 羽毛

这里那里地剔除一根羽毛

[tɪl] ['hiːd] ['gæðərd] [kwaɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
Till he'd gathered quite a bunch ;
直到 他会 聚集 相当 一个 束 ;

直到他收集了一大堆；

[ðen] [ðɪs] [bɜːrd] , [ʌv; əv] [weɪz] [pər'fɪdiəs] ,
Then this bird , of ways perfidious ,
然后 这 鸟 , 的 方式 背信弃义 ,

然后这只狡猾的鸟，

[stʌk] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm][moʊst] [fə'stɪdiəs]
Stuck them on him most fastidious
卡住 他们 在 他 最多 挑剔

把它们贴在他身上，他非常讲究。

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kɑːmən] ['hɪdiəs] ,
Till he looked uncommon hideous ,
直到 他 看起来 罕见 可怕 ,

直到他看起来极其丑陋，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːdi][ɔːr][ə; eɪ] [pʌntʃ] .
Like a Judy or a Punch .
喜欢 一个 朱迪 或者 一个 冲床 .

就像朱迪或潘趣一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
But the peacocks , when they saw him ,
但 这 孔雀 , 什么时候 他们 锯 他 ,

但是孔雀们看到他时，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɔ:l] ,

One	and	all	began	to	haul	,
一	和	全部	开始	到	运输	,

所有人都开始搬运，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [klɔ:] [hɪm; ɪm]

And	to	harry	and	to	claw	him
和	到	哈利	和	到	爪	他

去抓他，去抓他

[tɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['kudnt] [krɔ:l] ;

Till	the	creature	couldn't	crawl	;
直到	这	生物	不能	爬行	;

直到这生物再也爬不动了；

[waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnɚz] ['vʌlgər] ['dɔ:tər] ,

While	their	owner's	vulgar	daughter	,
尽管	他们的	所有者的	庸俗	女儿	,

而他们主人的庸俗女儿，

[wen] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtld] ['kɔ:ləz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

When	her	startled	callers	sought	her	,
什么时候	她	惊慌	来电者	寻求	她	,

当惊慌失措的来访者找到她时，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

And	to	see	the	struggle	brought	her	,
和	到	看	这	斗争	带来	她	,

看到她所经历的挣扎，

['oʊnli] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:l] .

Only	said	,	"	They're	on	the	maul	.
仅有的	说	,	"	它们是	在	这	打伤	.

只说了一句："他们正在猛攻。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [rɪ'voʊltɪŋ]

"	It	was	really	quite	revolting
"	它	曾是	真的	相当	令人作呕的

"这真是太令人作呕了。"

[wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

When	the	tumult	died	away	,
什么时候	这	骚乱	死亡	离开	,

当骚乱平息后，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊltɪŋ]

One	would	think	he	had	been	moulting
一	会	思考	他	有	到过	换毛

人们会以为他一直在换毛。

[soʊ] [dɪ'ʃevld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒeɪ] ;

So	dishevelled	was	the	jay	;
所以	蓬头垢面	曾是	这	杰伊	;

那只松鸦的羽毛蓬乱不堪；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [slaitid] ,

He	was	more	than	merely	slighted	,
他	曾是	更多的	比	仅仅	轻视	,

他受到的不仅仅是轻视，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌdɪsju'naɪtɪd] ,

He	was	more	than	disunited	,
他	曾是	更多的	比	分裂的	,

他不仅仅是分裂，

['hiːd] [bɪn] ['sɪmpli] ['dainəmaitid]
He'd **been** **simply** **dynamited**
他会 到过 简单地 炸药

他简直是被炸死了。

[ɪn][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
In **the** **fervor** **of** **the** **fray** **.**
在 这 热情 的 这 磨损 .

在激烈的战斗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz]
And **THE** **MORAL** **of** **the** **verses**
和 这 道德 的 这 诗句

而这些诗句的寓意是.....

[ɪz] : [ðæt] [ʃɔːrt] [men] [kɑːnt][biː; bi][tɔːl] .
Is **:** **That** **short** **men** **can't** **be** **tall** **.**
是 : 那 短的 男人 不能 是 高的 .

就是：个子矮的男人不可能很高。

['nʌθɪŋ] ['sɪliːɝ] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪz]
Nothing **sillier** **or** **worse** **is**
没有什么 更愚蠢 或者 更糟 是

没有比这更愚蠢或更糟糕的了

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːl] .
Than **a** **jay** **upon** **a** **mall** **.**
比 一个 杰伊 之上 一个 购物中心 .

比商场里的一只松鸦还不如。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] [ə'pɪnətɪv]
And **the** **jay** **opiniative**
和 这 杰伊 有主见的

而杰伊则持不同意见

[huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['ɪmɪteɪtɪv] ,
Who **,** **because** **he's** **imitative** **,**
WHO , 因为 他是 模仿 ,

谁，因为他善于模仿，

[θɪŋks] ['hiːz] ['haɪli] ['dekəreɪtɪv]
Thinks **he's** **highly** **decorative**
思考 他是 高度 装饰性的

他觉得自己很有装饰性。

[ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒeɪ][ʌv; əv][ɔːl] .
Is **the** **biggest** **jay** **of** **all** **.**
是 这 最大 杰伊 的 全部 .

它是所有松鸦中体型最大的。

[ðə; ði] ['ærəgənt] [frɑːg]
THE **ARROGANT** **FROG**
这 傲慢的 青蛙

傲慢的青蛙

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [bʊl]
THE **SUPERIOR** **BULL**
这 优越的 公牛

超级公牛

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
Once , on a time and in a place
一次 , 在 一个 时间 和 在 一个 地方

从前，在某个地方

[kən'duːsɪv] [tuː; tə][mə'leriə] ,
Conducive to malaria ,
有利的 到 疟疾 ,

有利于疟疾传播，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
There lived a member of the race
那里 居住地 一个 成员 的 这 种族

那里住着一个种族成员。

[ʌv; əv]['rænə] [tɛmpɝɛriːə] ;
Of Rana Temporaria ;
的 拉纳 淡水 ;

淡水蛙；

[ɔːr] , [mɔːr] [kən'saɪsli] [stɪl] , [ə; eɪ][frɑːg]
Or , more concisely still , a frog
或者 , 更多的 简洁地 仍然 , 一个 青蛙

或者，更简洁地说，一只青蛙

[ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːg] .
Inhabited a certain bog .
有人居住的 一个 肯定 沼泽 .

居住在某片沼泽地。

[ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] [saɪz] ,
A bull of Brobdingnagian size ,
一个 公牛 的 布罗卜丁奈格 尺寸 ,

一头体型如布罗卜丁奈格巨人般的公牛

[tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
Too proud for condescension ,
也 自豪的 为了 居高临下 ,

骄傲自大，不屑居高临下。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz]
One morning chanced to cast his eyes
一 早晨 偶然 到 投掷 他的 眼睛

一天早晨，他偶然瞥了一眼

[ə'pɑːn][ðə; ði][frɑːg][aɪ]['menʃ(ə)n] ;
Upon the frog I mention ;
之上 这 青蛙 我 提到 ;

关于我提到的那只青蛙；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ,
And , being to the manner born ,
和 , 存在 到 这 方式 出生 ,

而他生来如此，

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti][skɔːrn] .
Surveyed him with a lofty scorn .
调查 他 和 一个 高远 轻蔑 .

用一种高傲的轻蔑目光打量着他。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - [freɪm]
Perceiving this , the bactrian's frame
感知 这 , 这 - 框架

感知到这一点，双峰驼的框架

[wɪð; wɪθ]['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn'fleɪtɪd] ,
With **anger** **was** **inflated** **,**
和 愤怒 曾是 膨胀 ,

愤怒情绪被激化了，

[tɪl] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
Till **,** **growing** **larger** **,** **he** **became**
直到 , 生长 更大的 , 他 成为

直到他长大，他才变成了

[ɪ'grɪdʒəsli] [ɪ'leɪtɪd] ;
Egregiously **elated** **;**
极其严重 欣喜若狂 ;

欣喜若狂;

[fɔːr; fər] [ˌɪnspə'reɪʃənz] ['sʌd(ə)n] [spel]
For **inspiration's** **sudden** **spell**
为了 灵感来源 突然 拼写

灵感乍现的魔咒

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [swel] .
Had **pointed** **out** **a** **way** **to** **swell** **.**
有 尖 出去 一个 方式 到 膨胀 .

曾指出一种膨胀的方法。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

" [hiː; hi] ['praʊdli] [kraɪd] , " [ə; eɪ][fɪg]
" **he** **proudly** **cried** **,** **"** **a** **fig**
" 他 自豪地 哭 , " 一个 如图

他骄傲地喊道："无花果！"

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['mæməθ] ['tɔːrsoʊ] !
For **this** **,** **your** **mammoth** **torso** **!**
为了 这 , 你的 长毛象 躯干 !

为此，你那庞大的身躯!

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [groʊ] [æz; əz][bɪg]
Just **watch** **me** **while** **I** **grow** **as** **big**
只是 手表 我 尽管 我 生长 作为 大的

看着我长大吧

[æz; əz][juː; jʊ] - - [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] !
As **you** **-** **-** **or** **even** **more** **so** **!**
作为 你 - - 或者 甚至 更多的 所以 !

就像你一样——甚至更甚!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] - [gʌʃ]
" **To** **which** **magniloquential** **gush**
" 到 哪个 - 喷

"对此，滔滔不绝的赞美之词....."

[hɪz; ɪz] [bʊlʃɪp] ['sɪmpli] ['ænsər] " [tʊʃ] !
His **bullship** **simply** **answered** **"** **Tush** **!**
他的 牛船 简单地 回答 " 屁股 !

他的牛船只是回答说"呸！"

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉!

[ðə; ði]['frɑ:gz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

the	frog's	success	was	slight	,
这	青蛙的	成功	曾是	轻微	,

青蛙的成功微乎其微。

[wɪtʃ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər] ,

Which	really	was	a	wonder	,
哪个	真的	曾是	一个	想知道	,

这真是一个奇迹。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [meɪn] [ænd; ənd] [maɪt]

In	view	of	how	with	main	and	might
在	看法	的	如何	和	主要的	和	可能

鉴于如何与主要和可能

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [groʊ] !

He	strove	to	grow	rotunder	!
他	努力	到	生长	巨浪	!

他努力让自己变得圆润!

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [waɪl] ,

And	,	standing	patiently	the	while	,
和	,	常设	耐心	这	尽管	,

而他则耐心地站在那里，

[ðə; ði] [bʊl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

The	bull	displayed	a	quiet	smile	.
这	公牛	显示	一个	安静的	微笑	.

公牛脸上露出了淡淡的微笑。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [groʊ] "]

[	Illustration	:	"	HE	STROVE	TO	GROW	ROTUNDER	"	]
[	插图	:	"	他	努力	到	生长	巨浪	"	]

【插图：“他努力让罗顿变大”】

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ðə; ði][frɑ:g] [traɪd] [wʌns] [tu:] [ɔ:ft]

But	ah	,	the	frog	tried	once	too	oft
但	啊	,	这	青蛙	尝试	一次	也	经常

但是，啊，青蛙尝试了太多次了。

[ænd; ənd] , ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] ['bʌstɪd] ;

And	,	doing	so	,	he	busted	;
和	,	正在做	所以	,	他	被捕	;

于是，他这么做了，结果失败了;

[hwer'æt] [ðə; ði] [bʊl] [dɪ'skri:tli] [kɔft]

Whereat	the	bull	discreetly	coughed
哪里	这	公牛	谨慎地	咳嗽

而那头公牛则悄悄地咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] , [dɪs'gʌstɪd] ,

And	moved	away	,	disgusted	,
和	已搬	离开	,	厌恶	,

然后厌恶地走开了。

[æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [kən'sɪdərɪŋ]

As	well	he	might	,	considering
作为	出色地	他	可能	,	考虑

他这么做也无可厚非，考虑到.....

[ðə; ði] ['retʃɪd] [teɪst] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

The	wretched	taste	that	marked	the	thing	.
这	可怜	品尝	那	标记	这	事物	.

那东西味道糟透了。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] : ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz]

THE	MORAL	:	Everybody	knows
这	道德	:	大家	知道

寓意：人人都知道

[haʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [bloʊz] .

How	ill	a	wind	it	is	that	blows	.
如何	患病的	一个	风	它	是	那	打击	.

刮起的风真不好。

[ðə; ði] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['i:g(ə)l]

THE	DOMINEERING	EAGLE
这	盛气凌人	鹰

霸道雄鹰

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['brætlɪŋ]

THE	INVENTIVE	BRATLING
这	富有创造力的	顽皮

富有创造力的斗殴

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'bɜ:rbən] ['bɜ:roʊ]

O'er	a	small	suburban	borough
超过	一个	小的	郊区	行政区

一个小型郊区自治市

[wʌns] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [flai] ,

Once	an	eagle	used	to	fly	,
一次	一个	鹰	用过的	到	飞	,

从前有一只鹰在飞翔，

['meɪkɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ['θɜ:roʊ]

Making	observations	thorough
制作	观察	彻底

仔细观察

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

From	his	station	in	the	sky	,
从	他的	车站	在	这	天空	,

从他在天空中的位置，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

And	presenting	the	appearance
和	呈现	这	外貌

并展现出这种状态

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [vi:] ,

Of	an	animated	V	,
的	一个	动画	V	,

动画V形

[laɪk] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [lend] [koʊ'hɪrəns]

Like	the	gulls	that	lend	coherence
喜欢	这	海鸥	那	借	连贯性

就像海鸥赋予了事物连贯性一样

['ʌntə,'ʌntu] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

Unto	paintings	of	the	sea	.
到	绘画	的	这	海	.

致海洋画作。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]
Looking **downward** **at** **a** **church** **in**
寻找 向下 在 一个 教会 在

向下望去，可以看到一座教堂

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['ʃaɪərˌʃər] ,
This **attractive** **little** **shire** **,**
这 吸引人的 小的 郡 ,

这个迷人的小郡，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] ['ɜ:rtʃɪn]
He **beheld** **a** **smallish** **urchin**
他 观看 一个 略小 顽童

他看到一个个头不大的孩子

['ʃu:tɪŋ] ['ærəus][æt; ət][ðə; ði]['spaɪər] ;
Shooting **arrows** **at** **the** **spire** **;**
射击 箭头 在 这 尖塔 ;

向尖顶射箭；

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,
In **a** **spirit** **of** **derision** **,**
在 一个 精神 的 嘲笑 ,

带着嘲讽的意味，

" [lʊk] [ə'laɪv] !
" **Look** **alive** **!**
" 看 活 !

振作起来！

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [sed] ;
" **the** **eagle** **said** **;**
" 这 鹰 说 ;

“鹰说；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
And **,** **with** **infinite** **precision** **,**
和 , 和 无限 精确 ,

而且，以无限的精确度，

[drɑ:pt] [ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
Dropped **a** **feather** **on** **his** **head** **.**
掉落 一个 羽毛 在 他的 头 .

一根羽毛掉落在他头上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'nɔɪd] [dɪ'stɪŋktli]
Then **the** **boy** **,** **annoyed** **distinctly**
然后 这 男生 , 恼怒 明显地

男孩明显很恼火。

[baɪ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ,
By **the** **freedom** **of** **the** **bird** **,**
经过 这 自由 的 这 鸟 ,

凭借鸟儿的自由，

[vɔɪst] [hɪz; ɪz]['æŋgər][kwaɪt] [sək'sɪŋktli]
Voiced **his** **anger** **quite** **succinctly**
配音 他的 愤怒 相当 简洁地

他简洁明了地表达了自己的愤怒。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skeɪðɪŋ] [wɜ:rd] ;
In **a** **single** **scathing** **word** **;**
在 一个 单身的 尖刻 单词 ;

一句话，掷地有声；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['bæroʊ] ,
And **he** **sat** **him** **on** **a** **barrow** **,**
和 他 卫星 他 在 一个 巴罗 ,

他把他放在一辆手推车上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
And **he** **fashioned** **of** **this** **same**
和 他 造型 的 这 相同的

他用同样的材料制作了

['iːgəlz] ['feðər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æroʊ]
Eagle's **feather** **such** **an** **arrow**
老鹰的 羽毛 这样的 一个 箭

鹰羽，就像一支箭

[æz; əz][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
As **was** **worthy** **of** **the** **name** **.**
作为 曾是 值得 的 这 姓名 .

不愧其名。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , ['strɪŋɪŋ]
Then **he** **tried** **his** **bow** **,** **and** **,** **stringing**
然后 他 尝试 他的 弓 , 和 , 串

然后他试了试弓，拉开了弓弦。

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] ,
It **with** **caution** **and** **with** **care** **,**
它 和 警告 和 和 关心 ,

谨慎小心地进行。

[sent] [ðæt] ['æroʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['wɪŋɪŋ]
Sent **that** **arrow** **singing** **,** **winging**
发送 那 箭 歌唱 , 翅膀

送出那支歌唱着、飞翔的箭。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
Towards **the** **eagle** **in** **the** **air** **.**
向 这 鹰 在 这 空气 .

朝着空中的雄鹰。

[streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erər] ,
Straight **it** **went** **,** **without** **an** **error** **,**
直的 它 去 , 没有 一个 错误 ,

一路顺畅，没有出现任何错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,
And **the** **target** **,** **bathed** **in** **blood** **,**
和 这 目标 , 洗澡 在 血 ,

而目标，浑身浴血，

[lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['terə]
Lurched **,** **and** **lunged** **,** **and** **fell** **to** **terra**
踉跄了一下 , 和 猛扑 , 和 跌倒 到 大地

踉跄了一下，猛地一扑，然后跌倒在地

['fɝːmə] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
Firma **,** **landing** **with** **a** **thud** **.**
公司 , 降落 和 一个 砰的一声 .

Firma，重重地摔在地上。

" [bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ,
" **Bird** **of** **freedom** **,** **"** **quoth** **the** **urchin** **,**
" 鸟 的 自由 , " 引用 这 顽童 ,

“自由之鸟，”顽童说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fraʊn] ,
With **an** **unrelenting** **frown** **,**
和 一个 毫不留情 皱眉 ,

他眉头紧锁，一动不动。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn]
" **You** **shall** **decorate** **a** **perch** **in**
" 你 将 装饰 一个 栖息 在

“你要装饰一个栖木……”

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɪn] [taʊn] ;
The **menagerie** **in** **town** **;**
这 动物园 在 镇 ;

镇上的动物园；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['klʌstər]
But **of** **feathers** **quite** **a** **cluster**
但 的 羽毛 相当 一个 簇

但羽毛却密密麻麻地聚成了一团。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [rɪ'muːv] [fɔːr; fər][mɑː] :
I **shall** **first** **remove** **for** **Ma** **:**
我 将 第一的 消除 为了 马 :

我首先要移除马：

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌstər]
Thanks **to** **you** **,** **she'll** **have** **a** **duster**
谢谢 到 你 , 壳 有 一个 除尘器

多亏了你，她会有一把掸子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['preʃəs] [ˌɑːb'dʒeɪz][dɑːrt] .
For **her** **precious** **objets** **d'art** **.**
为了 她 宝贵的 物体 镖 .

为了她珍贵的艺术品。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪz] [ðæt] [praɪd][ɪz]
" **And** **THE** **MORAL** **is** **that** **pride** **is**
" 和 这 道德 是 那 自豪 是

“而寓意是，骄傲是……”

[ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .
The **precursor** **of** **a** **fall** **.**
这 前体 的 一个 落下 .

衰落的前兆。

[ðoʊz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ɪz]
Those **beneath** **you** **to** **deride** **is**
那些 下面 你 到 嘲笑 是

那些地位低于你的人，你却可以嘲笑他们。

[nɑːt][ɪk'spiːdiənt][æt; ət][ɔːl] .
Not **expedient** **at** **all** **.**
不是 权宜 在 全部 .

一点也不方便。

[ˌhausəu'evə] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]
Howsoever **meek** **and** **humble**
然而 温顺 和 谦逊的

然而，无论多么谦卑温顺

[jʊr; jər][in'fiəriəz] [meɪ] [biː; bi] ,
Your **inferiors** **may** **be** **,**
你的 下等人 可能 是 ,

你的下属可能是，

[ðeɪ] [pər'tʃæns] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] ,
They perchance may make you tumble ,
他们 或许 可能 制作 你 翻滚 ,

它们或许会让你摔倒，

[soʊ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .
So respect them .
所以 尊重 他们 .

所以要尊重他们。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ðə; ði] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] ['rʌstɪk]
THE ICONOCLASTIC RUSTIC
这 破除偶像的 乡村

破除偶像的乡村

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˌæprə'poʊ] ['eɪkɔːrn]
THE APROPOS ACORN
这 恰好 橡子

恰当的橡子

[rɪ'pəʊzɪŋ] - [niːθ] [sʌm; səm] ['spredɪŋ] [triːz] ,
Reposing ' neath some spreading trees ,
休息 - 下方 一些 传播 树木 ,

躺在枝繁叶茂的大树下，

[ə; eɪ][ˌpɑːpjə'lɪstɪk] ['bʌmpkɪn]
A populistic bumpkin
一个 民粹主义 乡巴佬

一个迎合民粹主义的乡巴佬

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðiːz]
Amused himself by offering these
觉得好笑 他自己 经过 提供 这些

他以提供这些内容为乐。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] :
Reflections on a pumpkin :
反思 在 一个 南瓜 :

关于南瓜的思考：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][maɪn] ,
" I would not , if the choice were mine ,
" 我 会 不是 , 如果 这 选择 是 矿 ,

“如果由我选择，我不会这么做。”

[groʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vaɪn] ,
Grow things like that upon a vine ,
生长 事物 喜欢 那 之上 一个 藤 ,

把这类植物种在藤蔓上，

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
For how imposing it would be
为了 如何 气势磅礴 它 会 是

因为它会多么令人敬畏啊

[ɪf] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [gruː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] .
If **pumpkins** **grew** **upon** **a** **tree** **.**
如果 南瓜 生长 之上 一个 树 .

如果南瓜长在树上。

" [laɪk] ['ʌðər] ['pɑːpjəlɪst] , [juːl] [noʊt] ,
" Like other populists , you'll note ,
" 喜欢 其他 民粹主义者 , 你会 笔记 ,

你会注意到，和其他民粹主义者一样，

[ʌv; əv] [vjuːz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,
Of views enthusiastic ,
的 浏览 热情的 ,

观点热情洋溢，

['hiːd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [baɪ] [roʊt]
He'd learned by heart , and said by rote
他会 学习 经过 心 , 和 说 经过 死记硬背

他早已烂熟于心，并能背诵出来。

[ə; eɪ] [kriːd] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] ;
A creed iconoclastic ;
一个 信条 破除偶像的 ;

一种反传统的信条；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saɪt]
And in his dim , uncertain sight
和 在 他的 暗淡 , 不确定 视线

在他昏暗、不确定的视线中

[wət'evər] ['wɔznt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
Whatever wasn't must be right ,
任何 不是 必须 是 正确的 ,

凡是不成立的，必定是正确的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ]
From which it follows he had strong
从 哪个 它 跟随 他 有 强的

由此可见，他拥有强大的.....

[kən'vikʃənz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Convictions that what was , was wrong .
定罪 那 什么 曾是 , 曾是 错误的 .

坚信过去发生的事情是错误的。

[æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊk]
As thus he sat beneath an oak
作为 因此 他 卫星 下面 一个 橡木

他就这样坐在橡树下。

[æn; ən]['eɪkɔːrn] [fel] [ə'brʌptli]
An acorn fell abruptly
一个 橡子 跌倒 突然

一颗橡子突然落下

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] : [hwer'æt] [hiː; hi] [spoʊk]
And smote his nose : whereat he spoke
和 猛击 他的 鼻子 : 哪里 他 辐

然后打了他的鼻子，就在他说话的时候。

[ʌv; əv]['eɪkɔːnz][moʊst] [kə'rʌptli] .
Of acorns most corruptly .
的 橡子 最多 腐败地 .

橡子腐败至极。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
" The Dickens !
" 这 狄更斯 !

《狄更斯！》

" [tuː] ,
" too ,
" 也 ,

“也，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,
And other authors whom he knew ,
和 其他 作者 谁 他 知道 ,

还有他认识的其他作家，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['duːli] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊz] ,
And having duly mentioned those ,
和 拥有 正式地 提及 那些 ,

在恰当地提及了这些之后，

[hiː; hi] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ə'roʊz] .
He expeditiously arose .
他 迅速地 出现 .

他迅速起身。

[ðen] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn][hiː; hi] ['nɪrli] [swuːnd] ,
Then , though with pain he nearly swooned ,
然后 , 尽管 和 疼痛 他 几乎 晕倒 ,

然后，尽管疼痛难忍，他几乎昏厥过去，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən]['neɪz(ə)l]
He bathed his organ nasal
他 洗澡 他的 器官 鼻腔

他清洗了他的器官鼻腔

[wɪð; wɪθ]['ɑːrnɪkə] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [wuːnd]
With arnica , and soothed the wound
和 山金车 , 和 舒缓 这 伤口

含有山金车成分，舒缓了伤口。

[wɪð; wɪθ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ;
With extract of witch hazel ;
和 提炼 的 巫婆 榛 ;

含金缕梅提取物；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪk'skjuːs]
And surely we may well excuse
和 一定 我们 可能 出色地 原谅

当然，我们完全可以为此辩解。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] :
The victim if he changed his views :
这 受害者 如果 他 已更改 他的 浏览 :

如果受害者改变了看法：

" [ɪf] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [fel] [frʌm; frəm] [triːz] [laɪk] [ðæt] ,
" If pumpkins fell from trees like that ,
" 如果 南瓜 跌倒 从 树木 喜欢 那 ,

"如果南瓜像这样从树上掉下来的话，

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi][æt; ət] ?
" He murmured , " Where would I be at ?
" 他 低声说道 , " 在哪里 会 我 是 在 ?

他喃喃自语道："我会在哪里呢？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['hoʊlli] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Of course it's wholly clear to you
" 的 课程 它是 完全 清除 到 你

当然，你肯定完全明白。

[ðæt] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd]
That when these words he uttered
那 什么时候 这些 字 他 说出

当他说出这些话的时候

[hiː; hi] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [hiː; hi] [nuː]
He proved conclusively he knew
他 已证实 最终 他 知道

他确凿地证明了他知道

[wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] ;
Which side his bread was buttered ;
哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 ;

他到底站在哪一边?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] ,
And , if this point you have not missed ,
和 , 如果 这 观点 你 有 不是 错过 ,

如果你没有错过这一点的话，

[juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['pɑːpjəlɪst] ,
You'll learn to love this populist ,
你会 学习 到 爱 这 民粹主义 ,

你会慢慢喜欢上这位民粹主义者的。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd]
The only one of all his kind
这 仅有的 一 的 全部 他的 种类

他是同类中独一无二的。

[wɪð; wɪθ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
With sense enough to change his mind .
和 感觉 足够的 到 改变 他的 头脑 .

他有足够的理智改变主意。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] :
THE MORAL :
这 道德 :

寓意：

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
In the early spring
在 这 早期的 春天

早春

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [triː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ]
A pumpkin - tree would be a thing
一个 南瓜 - 树 会 是 一个 事物

南瓜树会成为一种事物。

[moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Most	gratifying	to	us	all	,
最多	可喜	到	我们	全部	,

最令我们所有人感到欣慰的是，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] ?

But	how	about	the	early	fall	?
但	如何	关于	这	早期的	落下	?

那么初秋呢?

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [guːs]

THE	UNUSUAL	GOOSE
这	异常	鹅

不寻常的鹅

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ˌimbi'silik] ['wʊdkʌtər]

THE	IMBECILIC	WOODCUTTER
这	弱智	樵夫

愚蠢的伐木工

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gændər] ,

A	woodcutter	bought	him	a	gander	,
一个	樵夫	买	他	一个	鹅	,

一个樵夫给他买了一只鹅。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Or	at	least	that	was	what	he	supposed	,
或者	在	至少	那	曾是	什么	他	据称	,

或者至少他是这么认为的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , - [twʌz] [ə; eɪ]['slændər]

As	a	matter	of	fact	,	'	twas	a	slander
作为	一个	事情	的	事实	,	-	那是	一个	诽谤

事实上，这是一种诽谤。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'kɜːrəns] [dis'kləuzd] ;

As	a	later	occurrence	disclosed	;
作为	一个	之后	发生	披露	;

后来披露的情况是;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði][bɜːrd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət]

For	they	locked	the	bird	up	in	the	garret
为了	他们	已锁定	这	鸟	向上	在	这	阁楼

因为他们把那只鸟锁在了阁楼里。

[tuː; tə]['fæt(ə)n] , [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [oʊld] ,

To	fatten	,	the	while	it	grew	old	,
到	催肥	,	这	尽管	它	生长	老的	,

为了增肥，在它变老的过程中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['twenti] - [tuː] ['kærət]

And	it	laid	there	a	twenty	-	two	carat
和	它	铺设	那里	一个	二十	-	二	克拉

它静静地躺在那里，是一颗22克拉的钻石。

[faɪn] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv][goʊld] !

Fine	egg	of	the	purest	of	gold	!
美好的	蛋	的	这	最纯净的	的	金子	!

纯金打造的精美鸡蛋!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

There	was	much	unaffected	rejoicing
那里	曾是	很多	不受影响	欢欣鼓舞

现场洋溢着许多发自内心的喜悦。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ðen] ,

In	the	home	of	the	woodcutter	then	,
在	这	家	的	这	樵夫	然后	,

那时，在樵夫的家中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəns] ['vɔɪsɪŋ] ,

And	his	wife	,	her	exuberance	voicing	,
和	他的	妻子	,	她	热情洋溢	配音	,

而他的妻子，则热情洋溢地说道：

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][moʊst] ['lʌki] [ʌv; əv][men] .

Proclaimed	him	most	lucky	of	men	.
宣布	他	最多	幸运的	的	男人	.

他被誉为世上最幸运的人。

" - [tɪz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ðɪs] [goʊld] [eg] ,

"	-	Tis	an	omen	of	fortune	,	this	gold	egg	,
"	-	的	一个	预兆	的	财富	,	这	金子	蛋	,

“这枚金蛋是好运的预兆。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz] ,

"	She	said	,	"	and	of	practical	use	,
"	她	说	,	"	和	的	实际的	使用	,

她说，“而且具有实际用途”，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [faʊl] ['dʌznt] [leɪ] ['eni][oʊld] [eg] ,

For	this	fowl	doesn't	lay	any	old	egg	,
为了	这	鸡	不	躺	任何	老的	蛋	,

因为这只家禽下的蛋可不是普通的蛋。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['haɪli] [suː'pɪriər] [guːs] .

She's	a	highly	superior	goose	.
她是	一个	高度	优越的	鹅	.

她是一只非常优秀的鹅。

" [twʌz] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [hə'bɪtʃuəl] ['kʌstəm] ,

"	Twas	this	creature's	habitual	custom	,
"	那是	这	生物的	习惯性的	风俗	,

这是这只生物的惯常做法，

[ðɪs] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['suːpərfaɪn] [egz] ,

This	laying	of	superfine	eggs	,
这	躺下	的	超细	鸡蛋	,

这种产下优质鸡蛋的行为，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['præktɪs] [tuː; tə] [dʌst] - [ɪm]

And	they	made	it	their	practice	to	dust	'	em
和	他们	制成	它	他们的	实践	到	灰尘	-	呃

他们惯于给他们除尘。

[ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm][baɪ]['dʌzənz][ɪn][kegz] :

And	pack	them	by	dozens	in	kegs	:
和	盒	他们	经过	几十个	在	酒桶	:

然后将它们几十个一桶地装进桶里：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['væpɪd]

But	the	woodcutter's	mind	being	vapid
但	这	伐木工的	头脑	存在	乏味

但樵夫的头脑空空如也

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'fjuːs] ,

And	his	foolishness	more	than	profuse	,
和	他的	愚蠢	更多的	比	丰富的	,

他的愚蠢简直罄竹难书。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [mɔːr] ['ræpɪd]

In	order	to	get	them	more	rapid
在	命令	到	得到	他们	更多的	迅速的

为了更快地

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [guːs] .

He	slaughtered	the	innocent	goose	.
他	屠杀	这	清白的	鹅	.

他残忍地杀害了那只无辜的鹅。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['gruːəl][ʌv; əv]['æsɪd]

He	made	her	a	gruel	of	acid
他	制成	她	一个	粥	的	酸

他给她煮了一碗酸粥。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [eɪt] ,

Which	she	very	obligingly	ate	,
哪个	她	非常	乐意地	吃	,

她很爽快地吃掉了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋli] ['plæsɪd]

And	at	once	with	a	touchingly	placid
和	在	一次	和	一个	感人地	平静

立刻，带着一种令人动容的平静

[dɪ'miːnər] [sə'kʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

Demeanor	succumbed	to	her	fate	.
风度	屈服了	到	她	命运	.

她的举止屈服于命运。

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ðə; ði][plə'tɑːnɪk]

With	affection	that	passed	the	platonic
和	感情	那	通过了	这	柏拉图式的

超越柏拉图式友谊的感情

[ðeɪ] ['berid] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [mɔːs] ,

They	buried	her	under	the	moss	,
他们	埋葬	她	在下面	这	苔藓	,

他们把她埋在了苔藓下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['epɪtæf] ['wɔznt] [aɪ'rɑːnɪk]

And	her	epitaph	wasn't	ironic
和	她	墓志铭	不是	讽刺的是

她的墓志铭并非讽刺意味十足。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] , " [wiː; wi] [mɔːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

In	stating	,	"	We	mourn	for	our	loss	.
在	声明	,	"	我们	哀悼	为了	我们的	损失	.

声明中写道：〝我们对我们的损失感到悲痛。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrəl] : [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] ,

"	And	THE	MORAL	:	It	isn't	much	use	,
"	和	这	道德	:	它	不是	很多	使用	,

〝寓意是：没什么用处，

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

As	the	woodcutter	found	to	be	true	,
作为	这	樵夫	成立	到	是	真的	,

正如樵夫所发现的那样，

[tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [guːs]
To **lay** **for** **an** **innocent** **goose**
到 躺 为了 一个 清白的 鹅

为无辜的鹅撒谎

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Just **because** **she** **is** **laying** **for** **you** **.**
只是 因为 她 是 躺下 为了 你 .

就因为她为你躺下。

[ðə; ði] [ruːd] [ræt]
THE **RUDE** **RAT**
这 粗鲁的 鼠

粗鲁的老鼠

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['ɔɪstər]
THE **UNOSTENTATIOUS** **OYSTER**
这 朴素的 牡蛎

朴素的牡蛎

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr]
Upon **the** **shore** **,** **a** **mile** **or** **more**
之上 这 支撑 , 一个 英里 或者 更多的

在岸边，一英里或更远的地方

[frʌm; frəm] ['træfɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
From **traffic** **and** **confusion** **,**
从 交通 和 困惑 ,

从交通拥堵和混乱中，

[æn; ən] ['ɔɪstər] [dwelt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt]
An **oyster** **dwelt** **,** **because** **he** **felt**
一个 牡蛎 居住 , 因为 他 毛毡

一只牡蛎栖息于此，因为他感到

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
A **longing** **for** **seclusion** **;**
一个 渴望 为了 隔离 ;

渴望独处；

[sed] [hiː; hi] : " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
Said **he** **:** **"** **I** **love** **the** **stillness** **of**
说 他 : " 我 爱 这 寂静 的

他说："我喜欢这种宁静……"

[ðɪs] [spɑːt] .
This **spot** **.**
这 点 .

这个地方。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] .
It's **like** **a** **cloister** **.**
它是 喜欢 一个 修道院 .

它就像一座修道院。

" ([ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [kwoʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊt] ,
" **(** **These** **words** **I** **quote** **because** **,** **you** **note** **,**
" (这些 字 我 引用 因为 , 你 笔记 ,

（我引用这些话是因为，正如你所注意到的，

[ðeɪ] [raɪm] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] .)

They	rhyme	so	well	with	oyster	.	)
他们	韵	所以	出色地	和	牡蛎	.	)

它们和"oyster"（牡蛎）押韵真好。）

[ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [ræt] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

A	prying	rat	,	believing	that
一个	窥探	鼠	,	相信	那

一只爱管闲事的老鼠，认为

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] ,

She	needed	change	of	diet	,
她	需要	改变	的	饮食	,

她需要改变饮食习惯。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðɪs] [mʌtʃ] -

In	search	of	such	disturbed	this	much	-
在	搜索	的	这样的	不安	这	很多	-

寻找如此令人不安的东西——

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [dɪ'zaɪrd] ['kwaɪət] .

To	-	be	-	desired	quiet	.
到	-	是	-	想要的	安静的	.

理想的安静。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ðɪs] ['tæktləs] [bi:st]

To	say	the	least	,	this	tactless	beast
到	说	这	至少	,	这	不顾及他人感受	兽

说得委婉点，这头没礼貌的野兽

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] ['ru:dli] ['rɔistə] :

Was	apt	to	rudely	roister	:
曾是	易于	到	粗鲁地	罗斯特	:

有粗鲁喧闹的倾向：

[ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - - [wel] ,

She	tapped	his	shell	,	and	called	him	-	-	well	,
她	轻敲	他的	壳	,	和	称为	他	-	-	出色地	,

她轻敲他的龟壳，叫他——嗯，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hɜ:rt][ðə; ði] ['ɔɪstər] .

A	name	that	hurt	the	oyster	.
一个	姓名	那	伤害	这	牡蛎	.

一个伤害牡蛎的名字。

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [jʊə(r)] ['oʊpən][waɪd] ,

"	I	see	,	"	she	cried	,	"	you're	open	wide	,
"	我	看	,	"	她	哭	,	"	你是	打开	宽的	,

"我明白了，"她喊道，"你张着嘴。"

[ænd; ənd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ,

And	,	searching	for	a	reason	,
和	,	搜索	为了	一个	原因	,

于是，我开始寻找原因。

[sɛp'tɛmbɝz] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [its] [klɪr]

September's	here	,	and	so	it's	clear
九月份的	这里	,	和	所以	它是	清除

九月已至，这一点显而易见。

[ðæt] ['ɔɪstər] [ɑ:r; ər][ɪn]['si:z(ə)n] .

That	oysters	are	in	season	.
那	牡蛎	是	在	季节	.

现在正是牡蛎的季节。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ðɪs] [staɪl]
" She smiled a smile that showed this style
" 她 微笑 一个 微笑 那 显示 这 风格

她露出了那种展现这种风格的笑容。

[ʌv; əv][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [riˈdʒɔist] [hɜːr; hər] ,
Of badinage rejoiced her ,
的 玩笑 欣喜若狂 她 ,

她因玩笑而欢欣鼓舞，

[ədˈvænst] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [greɪs] ,
Advanced a pace with easy grace ,
先进的 一个 步伐 和 简单的 优雅 ,

步伐轻盈优雅地前进，

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈɔɪstər] .
And sniffed the silent oyster .
和 嗅了嗅 这 沉默的 牡蛎 .

然后嗅了嗅那只沉默的牡蛎。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [traɪd] ,
The latter's pride was sorely tried ,
这 后者的 自豪 曾是 非常 尝试 ,

后者的自尊心受到了极大的考验。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,
He thought of what he could say ,
他 想法 的 什么 他 可以 说 ,

他想了想自己能说些什么，

[rɪˈflektɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt]
Reflected what the common lot
反映 什么 这 常见的 很多

反映了普通民众的境况

[ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈmaːləsks] [wʊd] [seɪ] ;
Of vulgar molluscs would say ;
的 庸俗 软体动物 会 说 ;

俗称软体动物；

[ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Then caught his breath , grew pale as death ,
然后 捕捉 他的 气息 , 生长 苍白 作为 死亡 ,

然后他喘了口气，脸色变得像死人一样苍白。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [braʊ] [tɜːrnd] [mɔistə] ,
And , as his brow turned moister ,
和 , 作为 他的 眉头 转向 保湿 ,

随着他的额头越来越湿润，

[bɪˈgæn][tuː; tə][kloʊz] , [ænd; ənd] [nɪpt] [hɜːr; hər][noʊz] !
Began to close , and nipped her nose !
开始 到 关闭 , 和 轻咬 她 鼻子 !

开始合拢嘴巴，然后咬了她的鼻子！

[suːˈpɜːrb] , [drəˈmætɪk] [ˈɔɪstər] !
Superb , dramatic oyster !
高超 , 戏剧性 牡蛎 !

绝妙的、令人惊艳的牡蛎！

[wiː; wi] [noʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɔɪ][ˈpoʊlɔɪ] ,
We note with joy that oi polloi ,
我们 笔记 和 喜悦 那 oi 鸡 ,

我们欣喜地注意到 oi polloi，

[huːm] ['meidnz] [baɪt][ðə; ði] [θʌm] [æt; ət] ,
Whom maidens bite the thumb at ,
谁 少女们 咬 这 拇指 在 ,

少女们对谁竖起大拇指，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [wiːk] [rɪ'plaɪ]
Are apt to try some weak reply
是 易于 到 尝试 一些 虚弱的 回复

可能会尝试一些软弱的回应

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌm] [æt; ət] .
To things they should be dumb at .
到 事物 他们 应该 是 哑的 在 .

去做他们本不该做的事情。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] , [ðen] , [fɔːr; fər]['kræfti] [men]
THE MORAL , then , for crafty men
这 道德 , 然后 , 为了 狡猾 男人

因此，对于狡猾的人来说，这其中的寓意是……

[ɪz] : [wen] [ə; eɪ][meɪd][hæz; həz] [vɔɪst] [hɜːr; hər]
Is : When a maid has voiced her
是 : 什么时候 一个 女佣 有 配音 她

是：当一个女仆表达了她的

[kən'temptʃuəs] [hɑːrt] , [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] ,
Contemptuous heart , don't think you're smart ,
轻蔑的 心 , 不 思考 你是 聪明的 ,

轻蔑之心，别以为自己很聪明。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] - - [laɪk][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
But shut up - - like the oyster .
但 关闭 向上 - - 喜欢 这 牡蛎 .

但请闭嘴——就像牡蛎一样。

[ðə; ði] ['ɜːrbən] [ræt]
THE URBAN RAT
这 城市的 鼠

城市老鼠

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [ræt]
THE SUBURBAN RAT
这 郊区 鼠

郊区老鼠

[ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən][ræt][ɪn'vaɪtɪd]
A metropolitan rat invited
一个 大都会 鼠 受邀

一只都市老鼠的邀请

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][daɪn] :
His country cousin in town to dine :
他的 国家 表哥 在 镇 到 用餐 :

他的乡下表亲来城里吃饭：

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [dɪ'laɪtɪd] .
The country cousin replied , " Delighted .
这 国家 表哥 回复 , " 高兴极了 .

乡下的表亲回答说："很高兴。"

" [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm'self] , " [sɪn'sɪrli] [ðaɪn] .
" And signed himself , " Sincerely thine .
" 和 签名 他自己 , " 真挚地 你的 .

他自己签名道："真诚的，你的。"

" [ðə; ði] [taʊn] [ræt] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n]
" The town rat treated the country cousin
" 这 镇 鼠 治疗 这 国家 表哥

"城里老鼠对待乡下表亲"

[tu:; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
To half a dozen
到 一半 一个 打

到六

[kaɪndz][ʌv; əv][waɪn] .
Kinds of wine .
种类 的 葡萄酒 .

葡萄酒的种类。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['terəpɪn] , ['kidniz] ['devld] ,
He served him terrapin , kidneys devilled ,
他 服务 他 龟 , 肾脏 魔鬼般的 ,

他给他上了龟肉和魔鬼肾脏，

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kændid] [fru:t] ;
And roasted partridge , and candied fruit ;
和 烤 鹧鸪 , 和 腌 水果 ;

还有烤鹧鸪和蜜饯；

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] ['revəld] ,
In Little Neck Clams at first they revelled ,
在 小的 脖子 蛤蜊 在 第一的 他们 尽情狂欢 ,

在小颈蛤蜊镇，他们起初尽情狂欢，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɑ:məri] , [sek][ænd; ənd][bru:t] ;
And then in Pommery , sec and brut ;
和 然后 在 波默里 , 秒 和 粗暴 ;

然后是波默里，干型和干型；

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ɪk'skleɪmd] : " [sʌtʃ] ['fi:dɪŋ]
The country cousin exclaimed : " Such feeding
这 国家 表哥 惊呼 : " 这样的 喂养

乡下的表亲惊呼："这样的饮食！"

[prə'kleimz] [jʊr; jər] ['bri:dɪŋ]
Proclaims your breeding
宣称 你的 选育

宣告你的血统

[bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] !
Beyond dispute !
超过 争议 !

毋庸置疑!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] , [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l] ['broʊtʃɪŋ] ,
" But just as , another bottle broaching ,
" 但 只是 作为 , 其他 瓶子 引荐 ,

但就在这时，另一个瓶子伸了过来，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['kæsəroʊl]
They came to chicken en casserole
他们 来了 到 鸡 英文 沙锅

他们来吃砂锅鸡肉

[ə; eɪ] ['rævənəs] [kæt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

A	ravenous	cat	was	heard	approaching	,
一个	贪婪的	猫	曾是	听到	接近	,

人们听到一只饥饿的猫正朝附近走来。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ]['fɪŋgər] - [boʊl] ,

And	,	passing	his	guest	a	finger	-	bowl	,
和	,	通过	他的	客人	一个	手指	-	碗	,

然后，他递给客人一个洗手碗，

[ðə; ði] [taʊn] [ræt] ['mɝːmɝd] , " [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] ['endɪd] .

The	town	rat	murmured	,	"	The	feast	is	ended	.
这	镇	鼠	低声说道	,	"	这	盛宴	是	结束	.

镇上的老鼠低声说道："宴席结束了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd]

"	And	then	descended
"	和	然后	下降

然后就下来了

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊl] .

The	nearest	hole	.
这	最近的	洞	.

最近的洞。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)] ,

His	cousin	followed	him	,	helter	-	skelter	,
他的	表哥	随后	他	,	杂乱	-	滑梯	,

他的表弟慌慌张张地跟在他后面，

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] ,

And	,	pausing	beneath	the	pantry	floor	,
和	,	暂停	下面	这	食品储藏室	地面	,

然后，他停在了食品储藏室的地板下，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dʌsti] ['ʃeltər]

He	glanced	around	at	their	dusty	shelter
他	瞥了一眼	大约	在	他们的	尘土飞扬	庇护所

他环顾四周，打量着他们尘土飞扬的住所。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [bɔːr] .

And	muttered	,	"	This	is	a	beastly	bore	.
和	低声说道	,	"	这	是	一个	兽	钻孔	.

他嘟囔道："这真是无聊透顶。"

[maɪ] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['epɪkjʊr] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

My	place	as	an	epicure	resigning	,
我的	地方	作为	一个	美食家	辞职	,

我辞去美食家的工作，

[aɪl] [traɪ] [ðɪs] ['daɪnɪŋ]

I'll	try	this	dining
患病的	尝试	这	用餐

我会尝试这家餐厅

[ɪn] [taʊn] [noʊ] [mɔːr] .

In	town	no	more	.
在	镇	不	更多的	.

已离开这座城市。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][sʌm; səm] [naɪt] [æt; ət][maɪ]['rʌstɪk] ['kɑːtɪdʒ] ;

"	You	must	dine	some	night	at	my	rustic	cottage	;
"	你	必须	用餐	一些	夜晚	在	我的	乡村	小屋	;

"你一定要找个晚上来我的乡村小屋吃顿饭；

[aɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [its] ['sɪmp(ə)l] [fer] :

I'll	warn	you	now	that	it's	simple	fare	:
患病的	警告	你	现在	那	它是	简单的	票价	:

我先提醒你，这道菜很简单：

[ə; eɪ] ['rædɪʃ] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] ,

A	radish	or	two	,	a	bowl	of	pottage	,
一个	萝卜	或者	二	,	一个	碗	的	浓汤	,

一两个萝卜，一碗浓汤，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [ˌɔrdiː'ner] ,

And	the	wine	that's	known	as	ordinaire	,
和	这	葡萄酒	那就是	已知	作为	普通	,

而被称为普通葡萄酒的，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hoʊlz][aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ,

But	for	holes	I	haven't	to	make	a	bee	-	line	,
但	为了	孔	我	还没有	到	制作	一个	蜜蜂	-	线	,

但对于那些我没法径直冲过去的地方，

[noʊ] [praʊlɪŋ] ['fiːlaɪn]

No	prowling	feline
不	潜行	猫科动物

没有潜行的猫科动物

[mə'lest] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Molests	me	there	.
骚扰	我	那里	.

他在那里骚扰我。

" [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [kə'mjuːtər] ,

"	You	smile	at	the	lot	of	a	mere	commuter	,
"	你	微笑	在	这	很多	的	一个	仅仅	通勤者	,

你对着一个普通通勤者的命运微笑，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːrd] , ['meihæp] ,

You	think	that	my	life	is	hard	,	mayhap	,
你	思考	那	我的	生活	是	难的	,	或许	,

你觉得我的生活很艰难，或许吧。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][ə'kjuːtər] :

But	I'm	sure	than	you	I	am	far	acuter	:
但	我是	当然	比	你	我	是	远的	急性	:

但我确信，我的洞察力比你强得多：

[aɪ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][kæt][nɔːr][træp] .

I	ain't	afraid	of	no	cat	nor	trap	.
我	不是	害怕的	的	不	猫	也不	陷阱	.

我什么猫都不怕，什么陷阱都不怕。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ræt][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['miːkli] ['stæmər] ,

"	The	city	rat	could	but	meekly	stammer	,
"	这	城市	鼠	可以	但	温顺地	结巴	,

“城里的老鼠只能怯懦地结结巴巴地说，

" [dəunt][juːz] [sʌtʃ] ['græmər] ,

"	Don't	use	such	grammar	,
"	不	使用	这样的	语法	,

请不要使用这样的语法，

[maɪ] ['wɜːrði] [tʃæp] .

My	worthy	chap	.
我的	值得	小伙子	.

我亲爱的伙计。

" [hiː; hi] [daind] [nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,
" He dined next night with his poor relation ,
" 他 用餐 下一个 夜晚 和 他的 贫穷的 关系 ,

"第二天晚上，他与这位贫穷的亲戚共进晚餐。"

[ænd; ənd] [kɔːt] [dɪs'pepʃə] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
And caught dyspepsia , and lost his train ,
和 捕捉 消化不良 , 和 丢失的 他的 火车 ,

他得了消化不良，还错过了火车。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n] ,
He waited an hour in the lonely station ,
他 等待 一个 小时 在 这 孤独 车站 ,

他在冷清的车站等了一个小时，

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [prə'feɪn] .
And said some things that were quite profane .
和 说 一些 事物 那 是 相当 亵渎 .

还说了一些非常粗俗的话。

" [aɪl] ['nevər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [toʊnz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
" I'll never , " he cried , in tones complaining ,
" 患病的 绝不 , " 他 哭 , 在 音调 抱怨 ,

"我永远不会，"他哭喊着，语气里带着抱怨。

" [traɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ]
" Try entertaining
" 尝试 娱乐

尝试娱乐

[ðæt] [ræt] [ə'gen] .
That rat again .
那 鼠 再次 .

又是那只老鼠。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]
" It's easy to make a memorandum
" 它是 简单的 到 制作 一个 备忘录

撰写备忘录很容易

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轻浮者的寓言(Fables for the Frivolous)

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ðiːz] [vəːsiz] [tiːtʃ] :
About **THE** **MORAL** **these** **verses** **teach** **:**
关于 这 道德 这些 诗句 教 :

这些经文所教导的寓意是:

[diː] [ˈgʌstɪbʊs] [nɑːn][ˌiː es ˈtiː][dɪspjuːtændəm] ;
De **gustibus** **non** **est** **disputandum** **;**
德 味 非 est 争议 ;

De gustibus non est disputandum; De gustibus non est disputandum;

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈtrʌskən] [spiːtʃ]
The **meaning** **of** **which** **Etruscan** **speech**
这 意义 的 哪个 伊特鲁里亚 演讲

伊特鲁里亚语的含义

[ɪz] [ˈwersoʊˌevər] [jʊə(r)] [ˈhʌŋgər] [kwelɪŋ]
Is **wheresoever** **you're** **hunger** **quelling**
是 无论在何处 你是 饥饿 镇压

无论你在哪里满足饥饿感

[preɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ]
Pray **keep** **your** **dwelling**
祈祷 保持 你的 住宅

祈祷保佑你的居所

[ɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] .
In **easy** **reach** **.**
在 简单的 抵达 .

触手可及。

[ðə; ði] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈkrɪkɪt]
THE **IMPECUNIOUS** **CRICKET**
这 贫困的 蟋蟀

贫穷的蟋蟀

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˈfruːg(ə)l] [ænt]
THE **FRUGAL** **ANT**
这 节俭 蚂蚁

节俭的蚂蚁

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ænt] , [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [ænt] ,
There **was** **an** **ant** **,** **a** **spinster** **ant** **,**
那里 曾是 一个 蚂蚁 , 一个 单身女子 蚂蚁 ,

有一只蚂蚁，一只未婚蚂蚁，

[huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni]
Whose **virtues** **were** **so** **many**
谁 美德 是 所以 许多

他的美德数不胜数。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərənt]
That she became intolerant
那 她 成为 不宽容

她变得无法容忍

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['hædnt] ['eni] :
Of those who hadn't any :
的 那些 WHO 之前没有 任何 :

那些没有任何……的人：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l][maɪnd]
She had a small and frugal mind
她 有 一个 小的 和 节俭 头脑

她心胸狭隘，节俭度很高。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [ə'setɪk] ,
And lived a life ascetic ,
和 居住地 一个 生活 苦行僧 ,

他过着苦行僧般的生活，

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['temprəmənt] [ðə; ði][kaɪnd]
Nor was her temperament the kind
也不 曾是 她 气质 这 种类

她的性情也不是那种类型

[ðæts] [noʊn] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
That's known as sympathetic .
那就是 已知 作为 交感神经 .

这被称为同情性反应。

[aɪ][skɪp]['di:teɪlz] .
I skip details .
我 跳过 细节 .

我省略了细节。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ]
Suffice to say
足够了 到 说

无需赘言

[ðæt] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪkɪt] ,
That , knocking at her wicket ,
那 , 敲门 在 她 便门 ,

那声音，敲响了她的门柱，

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [wʌn] ['ɔ:təm] [deɪ]
There chanced to come one autumn day
那里 偶然 到 来 一 秋天 天

有一天秋日，偶然间……

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['gɑ:rdn] ['krɪkɪt]
A common garden cricket
一个 常见的 花园 蟋蟀

普通花园蟋蟀

[soʊ] ['rægɪd] , [pʊr] , [ænd; ənd] ['ni:di] [ðæt] ,
So ragged , poor , and needy that ,
所以 破烂不堪 , 贫穷的 , 和 贫困 那 ,

如此衣衫褴褛、贫穷潦倒、极度需要帮助，

[wɪ'ðaʊt] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] ,
Without elucidation ,
没有 阐明 ,

无需解释，

[wʌn] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt]
One saw the symptoms of a bat
一 锯 这 症状 的 一个 蝙蝠

有人看到了蝙蝠的症状

[ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] .
Of several months ' duration .
的 一些 几个月 - 期间 .

持续数月。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd] ,
He paused beside her door - step , and ,
他 暂停 旁 她 门 - 步 , 和 ,

他停在她家门口，然后

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pə'θetɪk] ['dʒestʃər] ,
With one pathetic gesture ,
和 一 可怜的 手势 ,

一个可怜兮兮的举动，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
He called attention with his hand
他 称为 注意力 和 他的 手

他用手引起别人的注意。

[tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['vestʃər] .
To both his shoes and vesture .
到 两个都 他的 鞋 和 笼罩 .

他的鞋子和衣服都穿在身上。

" [aɪ][dʒɔɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] ['ɑːprə] [truːp] .
" I joined , " said he , " an opera troupe .
" 我 加入 , " 说 他 , " 一个 歌剧 剧团 .

“我加入了一个歌剧团，”他说。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'bændid] ,
They suddenly disbanded ,
他们 突然 解散 ,

他们突然解散了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)l] [stuːp] ,
And left me on the hostel stoop ,
和 左边 我 在 这 旅馆 哈腰 ,

然后把我丢在了旅舍的台阶上。

[lə'guːbriəsli] ['strændɪd] .
Lugubriously stranded .
悲伤地 搁浅 .

悲惨地搁浅了。

" [aɪ] ['ðerfɔːr] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ][praɪd]
" I therefore lay aside my pride
" 我 所以 躺 旁边 我的 自豪

因此，我放下我的骄傲

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [æsk][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] . "
And frankly ask for clothing . "
和 坦率地说 问 为了 衣服 . "

坦白地说，要些衣服吧。

" [bɪ'gɔːn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开！

" [ðə; ði]['fruːg(ə)l][ænt] [rɪ'plaɪd] .

"	the	frugal	ant	replied	.
"	这	节俭	蚂蚁	回复	.

节俭的蚂蚁回答道。

" [aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

"	I	look	on	you	with	loathing	.
"	我	看	在	你	和	厌恶	.

我厌恶地看着你。

[jʊr; jər] ['mʌdi] [ʃuːz] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Your	muddy	shoes	have	spoiled	the	lawn	,
你的	浑	鞋	有	被宠坏了	这	草地	,

你沾满泥巴的鞋子把草坪弄脏了。

[jʊr; jər][hændz][hæv; həv] [sɔɪld] [ðə; ði] [fens] , [tuː] .

Your	hands	have	soiled	the	fence	,	too	.
你的	双手	有	脏的	这	栅栏	,	也	.

你的手也弄脏了篱笆。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] , [goʊ][ænd; ənd] [pɑːn]

If	you	need	money	,	go	and	pawn
如果	你	需要	钱	,	去	和	典当

如果你需要钱，就去典当。

[jʊr; jər] [wɑːtʃ] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [tuː; tə] .

Your	watch	-	-	if	you	have	sense	to	.
你的	手表	-	-	如果	你	有	感觉	到	.

你的手表——如果你有脑子的话。

" [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪz] : [ˌɔːl'biːɪt][lɑːts]

"	THE	MORAL	is	:	Albeit	lots
"	这	道德	是	:	尽管	很多

寓意是：尽管有很多

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] ,

Of	people	follow	Dr	.	Watts	,
的	人们	跟随	博士	.	瓦特	,

有多少人追随沃茨博士?

[ðə; ði] ['slʌgərd] , [wen] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑːr; ər][skænt] ,

The	sluggard	,	when	his	means	are	scant	,
这	懒汉	,	什么时候	他的	方法	是	稀少	,

懒惰的人，当他的财物匮乏时，

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][æn; ən][ænt] !

Should	seek	an	uncle	,	not	an	ant	!
应该	寻找	一个	叔叔	,	不是	一个	蚂蚁	!

应该找叔叔，而不是蚂蚁!

[ðə; ði] ['pæmpərd] ['læpdɔːg]

THE	PAMPERED	LAPDOG
这	娇惯	宠物犬

被宠坏的宠物狗

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æs]

THE	MISGUIDED	ASS
这	错误的	屁股

误入歧途的驴

[ə; eɪ] ['wʊli] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [pʌp]
A **woolly** **little** **terrier** **pup**
一个 毛茸茸的 小的 梗犬 小狗

一只毛茸茸的小梗犬幼崽

[geɪv] [vent] [tu:; tə] [jelps] [dɪ'stresɪŋ] ,
Gave **vent** **to** **yelps** **distressing** **,**
给予 发泄 到 耶普斯 令人痛心 ,

发出令人痛苦的尖叫声

[hwer'æt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp]
Whereat **his** **mistress** **took** **him** **up**
哪里 他的 情妇 采取 他 向上

他的情妇把他带走了

[ænd; ənd] [su:ðd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] ,
And **soothed** **him** **with** **caressing** **,**
和 舒缓 他 和 爱抚 ,

她用轻柔的爱抚安抚他，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]
And **yet** **he** **was** **not** **in** **the** **least**
和 然而 他 曾是 不是 在 这 至少

然而，他却丝毫没有受到影响。

[wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bi:st] .
What **one** **would** **call** **a** **handsome** **beast** **.**
什么 一 会 称呼 一个 英俊的 兽 .

可以称之为一头英俊的野兽。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒɑ:və'ni:z] ,
He **might** **have** **been** **a** **Javanese** **,**
他 可能 有 到过 一个 爪哇语 ,

他可能是爪哇人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒæp] [dɔ:g] ,
He **might** **have** **been** **a** **Jap** **dog** **,**
他 可能 有 到过 一个 日本 狗 ,

他可能是条日本狗，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['ni:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ,
And **also** **neither** **one** **of** **these** **,**
和 还 两者都不 一 的 这些 ,

而且这两者都不是。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['læpdɔ:g] ,
But **just** **a** **common** **lapdog** **,**
但 只是 一个 常见的 宠物犬 ,

但只是一只普通的宠物犬而已。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [send] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The **kind** **that** **people** **send** **,** **you** **know** **,**
这 种类 那 人们 发送 , 你 知道 ,

你知道，就是人们发的那种东西。

[dʌn] [ʌp] [ɪn] ['kɑ:t(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
Done **up** **in** **cotton** **,** **to** **the** **Show** **.**
完毕 向上 在 棉布 , 到 这 展示 .

身着棉质服装，准备参加展览。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
At **all** **events** **,** **whate'er** **his** **race** **,**
在 全部 活动 , 什么 他的 种族 ,

总之，无论他的种族如何，

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [oʊnd] [hɪm; ɪm]

The	pretty	girl	who	owned	him
这	漂亮的	女孩	WHO	拥有	他

拥有他的那个漂亮女孩

[kə'rest] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'træktɪv] [feɪs]

Caressed	his	unattractive	face
被爱抚	他的	不吸引人	脸

抚摸着他那张相貌平平的脸

[ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'loʊnd] [hɪm; ɪm] ,

And	petted	and	cologned	him	,
和	被宠爱	和	古龙水	他	,

然后抚摸他，给他喷香水，

[waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['mɔ:rnf(ə)l] [aɪ] ,

While	,	watching	her	with	mournful	eye	,
尽管	,	观看	她	和	悲哀	眼睛	,

与此同时，他用悲伤的眼神注视着她，

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æs] [stʊd] ['saɪlənt][baɪ] .

A	patient	ass	stood	silent	by	.
一个	病人	屁股	站立	沉默的	经过	.

一头耐心的驴子默默地站在一旁。

" [ɪf] [ðʌs] , " [hi:; hi][mju:zd] , " [ðə; ði] ['femənɪn]

"	If	thus	,	"	he	mused	,	"	the	feminine
"	如果	因此	,	"	他	沉思	,	"	这	女性

“如果这样的话，”他沉思道，“女性……”

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒendər]

And	fascinating	gender
和	迷人	性别

以及迷人的性别

[ɪz][led][tu:; tə] [lʌv] , [aɪ] , [tu:] , [kæn; kən][wɪn]

Is	led	to	love	,	I	,	too	,	can	win
是	引领	到	爱	,	我	,	也	,	能	赢

如果我被爱引领，我也能赢。

[hɜ:r; hər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ['tendər] .

Her	protestations	tender	.
她	抗议	投标	.

她的抗议很温柔。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃæp]

"	And	then	the	poor	,	misguided	chap
"	和	然后	这	贫穷的	,	错误的	小伙子

然后，那个可怜的、误入歧途的家伙

[sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z][læp] .

Sat	down	upon	the	lady's	lap	.
星期六	向下	之上	这	女士的	膝	.

他坐在了那位女士的腿上。

[ðen] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['terər] [swæm] ,

Then	,	as	her	head	with	terror	swam	,
然后	,	作为	她	头	和	恐怖	游泳	,

然后，她惊恐万分，头晕目眩。

" [ðɪs] ['meθəd] [si:mz] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] ,

"	This	method	seems	to	suit	you	,
"	这	方法	似乎	到	套装	你	,

“这种方法似乎很适合你。”

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [æs] , " [soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" Observed the ass , " so here I am .
" 观察到 这 屁股 , " 所以 这里 我 是 .

"观察了这头驴，所以我就来了。"

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] [bru:t] [ju:; jʊ] !
" Said she , " Get up , you brute you !
" 说 她 , " 得到 向上 , 你 蛮力 你 !

她说："起来，你这个畜生！"

" [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [skri:md] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [eɪd] :
" And promptly screamed aloud for aid :
" 和 及时 尖叫 大声 为了 援助 :

"随即大声呼救："

[noʊ] [æs] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔ:r] [dɪs'meɪd] .
No ass was ever more dismayed .
不 屁股 曾是 曾经 更多的 沮丧 .

没有哪头驴比它更沮丧了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [sed] [ʃi:; ʃi] , - [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] [bru:t] [ju:; jʊ] ! - "]
[Illustration : " SAID SHE , ' GET UP , YOU BRUTE YOU ! ' "]
[插图 : " 说 她 , - 得到 向上 , 你 蛮力 你 ! - "]

【插图：她说：'起来，你这个畜生！'"】

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [æs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd]
They took the ass into the yard
他们 采取 这 屁股 进入 这 院子

他们把驴牵进了院子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] ,
And there , with whip and truncheon ,
和 那里 , 和 鞭 和 警棍 ,

于是，他手持鞭子和警棍，

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] ,
They beat him , and they beat him hard ,
他们 打 他 , 和 他们 打 他 难的 ,

他们打了他，而且打得很狠。

[frʌm; frəm] ['brekfəst] - [taɪm] [tɪl] ['lʌntʃən] .
From breakfast - time till luncheon .
从 早餐 - 时间 直到 午餐 .

从早餐到午餐。

[hi:; hi] ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [gʌlp] ,
He only gave a tearful gulp ,
他 仅有的 给予 一个 内牛满面 咕噜 ,

他只是含泪咽了口唾沫。

[ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['paʊndɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] .
Though almost pounded to a pulp .
尽管 几乎 猛击 到 一个 纸浆 .

虽然几乎被打成了肉泥。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪz] ([ɔ:r] [si:mz] , [æt; ət] [li:st] ,
THE MORAL is (or seems , at least ,
这 道德 是 (或者 似乎 , 在 至少 ,

寓意是（或者至少看起来是），

[tu:; tə] [bi:; bi]) : [ɪn] ['etɪkət] [ju:; jʊ]
To be) : In etiquette you
到 是) : 在 礼仪 你

（存在）：在礼仪方面，你

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [waɪl] [ɪˈnʌfs, iːˈnʌfs][ə; eɪ] [fiːst]
Will find that while enough's a feast
将要 寻找 那 尽管 够了。 一个 盛宴

会发现，吃饱喝足就是一顿盛宴

[ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [wɪl] [ˌʌpˈset][juː; jʊ] .
A surplus will upset you .
一个 剩余 将要 沮丧的 你 .

盈余会让你心烦。

[tuːˈʒʊr] , [tuːˈʒʊr] [lɑː] [ˌpɑːlɪˈtes] , [ɪf]
Toujours , toujours la politesse , if
总是 , 总是 拉 礼貌 , 如果

Toujours，toujours la有礼貌，如果

[ðə; ðiˈkwɑːntəti][biː; bi][nɑːt] [ɪkˈsesɪv] .
The quantity be not excessive .
这 数量 是 不是 过多的 .

数量不宜过多。

[ðə; ðiˈ] [ˌveɪnˈglɔːriəs] [oʊk]
THE VAINGLORIOUS OAK
这 虚荣的 橡木

虚荣的橡树

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðiˈ] [ˈmɑːdɪst] [ˈbʊlrʌʃ]
THE MODEST BULRUSH
这 谦虚的 芦苇

谦逊的芦苇

[ə; eɪ] [ˈbʊlrʌʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪvɚz] [rɪm] ,
A bulrush stood on a river's rim ,
一个 芦苇 站立 在 一个 河流的 轮缘 ,

河岸边长着一株芦苇。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊk] [ðæt] [gruː] [nɪr] [baɪ]
And an oak that grew near by
和 一个 橡木 那 生长 靠近 经过

还有附近生长的一棵橡树

[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][koʊld] [hɔːˈtɜːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Looked down with cold hauteur on him ,
看起来 向下 和 寒冷的 高 在 他 ,

他居高临下地俯视着，脸上带着冷漠的傲慢。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] : " [haɪ] !
And addressed him this way : " Hi !
和 已解决 他 这 方式 : " 你好 !

然后他这样称呼他："嗨！"

" [ðə; ðiˈ] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [pəˈtrɪʃn] , [ænd; ənd]
" The rush was a proud patrician , and
" 这 匆忙 曾是 一个 自豪的 贵族 , 和

"拉什是一位骄傲的贵族，而且

[hiː; hi] [riˈtɔːtid] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
He retorted , " Don't you know ,
他 反驳 , " 不 你 知道 ,

他反驳道："难道你不知道吗？"

[wʌt] [ðə; ði] ['veriɪst] [bʊr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ,
What **the** **veriest** **boor** **should** **understand** **,**
什么 这 最真实的 莽汉 应该 理解 ,

即使是最粗鲁的人也应该明白，

[ðæt] - [haɪ] - [ɪz] [loʊ] ?
That **'** **Hi** **'** **is** **low** **?**
那 - 你好 - 是 低的 ?

"Hi"这个值很低吗?

" [ðɪs] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] [oʊk] [ɪg'nɔ:rd] .
" **This** **cutting** **rebuke** **the** **oak** **ignored** **.**
" 这 切割 训斥 这 橡木 忽略 .

"这道砍伐的责备，橡树却置之不理。"

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [maɪ] ['slendər] [frend] ,
He **returned** **,** **"** **My** **slender** **friend** **,**
他 返回 , " 我的 苗条 朋友 ,

他回来了，"我那瘦弱的朋友，

[aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [steɪt] [ðæt] [aɪm] ['sʌmwʌt] [bɔ:rd]
I **will** **frankly** **state** **that** **I'm** **somewhat** **bored**
我 将要 坦率地说 状态 那 我是 有些 无聊的

坦白说，我有点无聊。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [bend] . "
With **the** **way** **you** **bow** **and** **bend** **.** **"**
和 这 方式 你 弓 和 弯曲 . "

你鞠躬弯腰的方式。"

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [fər'get] , " [ðə; ði] [rʌʃ] [rɪ'plaɪd] ,
" **But** **you** **quite** **forget** **,** **"** **the** **rush** **replied** **,**
" 但 你 相当 忘记 , " 这 匆忙 回复 ,

"但你完全忘了，"那人回答道。

" [its] [æn; ən] [ɑ:rt] [ði:z] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [du:] ,
" **It's** **an** **art** **these** **bows** **to** **do** **,**
" 它是 一个 艺术 这些 弓 到 做 ,

"拉这种弓是一门艺术，

[æn; ən] [ɑ:rt] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'tempt] [ɪf] [aɪ'd]
An **art** **I** **wouldn't** **attempt** **if** **I'd**
一个 艺术 我 不会 试图 如果 ID

如果我没记错的话，我不会尝试这种艺术。

[sʌtʃ] [baʊz] [æz; əz] [ju:; jʊ] . "
Such **boughs** **as** **you** **.** **"**
这样的 树枝 作为 你 . "

像你这样的枝条。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] , " [ɪn] [maɪ] ['sæplɪŋ] [deɪz]
" **Of** **course** **,** **"** **said** **the** **oak** **,** **"** **in** **my** **sapling** **days**
" 的 课程 , " 说 这 橡木 , " 在 我的 树苗 天

"当然，"橡树说，"在我还是幼苗的时候。"

[maɪ] ['hæbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] ,
My **habit** **it** **was** **to** **bow** **,**
我的 习惯 它 曾是 到 弓 ,

我的习惯是鞠躬，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [stɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndz] [kʊd; kəd] [reɪz]
But **the** **wildest** **storm** **that** **the** **winds** **could** **raise**
但 这 最狂野的 风暴 那 这 风 可以 增加

但狂风所能掀起的最猛烈的风暴

[wʊd] ['nevər][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][naʊ] .
Would never disturb me now .
会 绝不 打扰 我 现在 .

现在他们绝不会再打扰我了。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][bend] ,
I challenge the breeze to make me bend ,
我 挑战 这 微风 到 制作 我 弯曲 ,

我挑战微风，看它能否让我弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sweɪ] .
And the blast to make me sway .
和 这 爆炸 到 制作 我 摇摆 .

那股冲击力让我摇晃不定。

" [ðə; ði] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['bʊlrʌʃ] ['ænsər] , " [frend] ,
" The shrewd little bulrush answered , " Friend ,
" 这 精明 小的 芦苇 回答 , " 朋友 ,

“那只精明的小芦苇回答说：‘朋友，

[dəunt][get][soʊ] [geɪ] .
Don't get so gay .
不 得到 所以 同性恋 .

别那么娘炮。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['berli] [left][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" And the words had barely left his mouth
" 和 这 字 有 仅仅 左边 他的 嘴

话音未落，他便已开口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊk][tɜːrn] [peɪl] ,
When he saw the oak turn pale ,
什么时候 他 锯 这 橡木 转动 苍白 ,

当他看到橡树颜色变浅时，

[fɔːr; fər] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saʊθ] - [iːst] - [baɪ] - [saʊθ] ,
For , racing along south - east - by - south ,
为了 , 赛车 沿着 南 - 东方 - 经过 - 南 ,

因为，沿着东南偏南方向飞驰，

[keɪm] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [geɪl] .
Came ripping a raging gale .
来 撕裂 一个 愤怒 大风 .

狂风怒号而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [bent] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [went] [pæst] ,
And the rush bent low as the storm went past ,
和 这 匆忙 弯曲 低的 作为 这 风暴 去 过去的 ,

暴风雨过后，芦苇弯成了低矮的弧形。

[bʌt; bət] ['stɪfli] [stʊd] [ðə; ði][oʊk] ,
But stiffly stood the oak ,
但 僵硬地 站立 这 橡木 ,

但橡树却笔直地屹立着。

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][blæst]
Though not for long , for he found the blast
尽管 不是 为了 长的 , 为了 他 成立 这 爆炸

但好景不长，因为他很快就发现了爆炸。

[noʊ]['aɪd(ə)l][dʒoʊk] .
No idle joke .
不 闲置的 开玩笑 .

这不是开玩笑。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['gli:mɪŋ] [ba:z] ,

Imagine	**the**	**lightning's**	**gleaming**	**bars**	**,**
想象	这	闪电	闪闪发光	酒吧	,

想象一下闪电闪闪发光的条纹，

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔ:r] ,

Imagine	**the**	**thunder's**	**roar**	**,**
想象	这	雷声	吼	,

想象一下雷鸣般的巨响，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [eɪt] [stɑ:rz]

For	**that**	**is**	**exactly**	**what**	**eight**	**stars**
为了	那	是	确切地	什么	八	明星

因为这正是八颗星的意义所在。

[ɑ:r; ər][set][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] !

Are	**set**	**in**	**a**	**row**	**here**	**for**	**!**
是	放	在	一个	排	这里	为了	!

一排摆放在这里!

[ðə; ði][oʊk] [leɪ] [proʊn] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

The	**oak**	**lay**	**prone**	**when**	**the**	**storm**	**was**	**done**	**,**
这	橡木	躺	易于	什么时候	这	风暴	曾是	完毕	,

暴风雨过后，橡树横卧在地。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] , [stɪl] [kwaɪt] [ɪ'rekt] ,

While	**the**	**rush**	**,**	**still**	**quite**	**erect**	**,**
尽管	这	匆忙	,	仍然	相当	直立	,

虽然那根冲锋的杆子仍然挺立着，

[ri'mɑ:kt] [ə'saɪd] , " [wʌt] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn]

Remarked	**aside**	**,**	**"**	**What**	**under**	**the**	**sun**
评论	旁边	,	"	什么	在下面	这	太阳

他旁白道："这世上还有什么事是....."

[kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ?

Could	**one**	**expect**	**?**
可以	一	预计	?

可以期待什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rəl] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

"	**And**	**THE**	**MORAL**	**,**	**I'd**	**have**	**you**	**understand**	**,**
"	和	这	道德	,	ID	有	你	理解	,

"而我想让你们明白的是，这其中的寓意是....."

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [lɑ:] [fɔn'teɪn] [blʌʃ] ,

Would	**have**	**made**	**La**	**Fontaine**	**blush**	**,**
会	有	制成	拉	方丹	脸红	,

会让拉封丹脸红。

[fɔ:r; fər] [its] [ðɪs] : [sʌm; səm] ['stɔrmz] [kʌm] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd]

For	**it's**	**this**	**:**	**Some**	**storms**	**come**	**early**	**,**	**and**
为了	它是	这	:	一些	暴风雨	来	早期的	,	和

因为事实是：有些风暴来得早，而且

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] !

Avoid	**the**	**rush**	**!**
避免	这	匆忙	!

避开高峰期!

[ðə; ði] [ɪn'hju:mən] [wʊlf]

THE	**INHUMAN**	**WOLF**
这	不人道	狼

非人之狼

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [læm] [sænz] [dʒiːn]
THE **LAMB** **SANS** **GENE**
这 羊肉 无 基因

无基因的羔羊

[ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [wʊlf] , [pə'zest]
A **gaunt** **and** **relentless** **wolf** **,** **possessed**
一个 瘦削 和 狠 狼 , 拥有

一头瘦骨嶙峋、冷酷无情的狼，被某种力量控制了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt][ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜːrst] ,
Of **a** **quite** **insatiable** **thirst** **,**
的 一个 相当 贪得无厌 口渴 ,

有着近乎无法满足的渴望，

[wʌns] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][rest] ,
Once **paused** **at** **a** **stream** **to** **drink** **and** **rest** **,**
一次 暂停 在 一个 溪流 到 喝 和 休息 ,

他们曾在溪边停下来喝水休息，

[ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] , [baʊnd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr][kwest] ,
And **found** **that** **,** **bound** **on** **a** **similar** **quest** **,**
和 成立 那 , 边界 在 一个 相似的 寻求 ,

结果发现，他们也踏上了类似的征程，

[ə; eɪ] [læm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][fɜːrst] .
A **lamb** **had** **arrived** **there** **first** **.**
一个 羊肉 有 到达的 那里 第一的 .

一只小羊羔先到了那里。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærələs] [maɪnd]
The **lamb** **was** **a** **lamb** **of** **a** **garrulous** **mind**
这 羊肉 曾是 一个 羊肉 的 一个 贫嘴 头脑

那只小羊羔是个话痨。

[ænd; ənd][frɪ'vɑːləti][moʊst] [ɪk'striːm] :
And **frivolity** **most** **extreme** **:**
和 轻浮 最多 极端 :

以及最极端的轻浮：

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
In **the** **fashion** **common** **to** **all** **his** **kind** **,**
在 这 时尚 常见的 到 全部 他的 种类 ,

按照他这类人惯常的方式，

[hiː; hi] ['kæntəd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bɪ'haɪnd] .
He **cantered** **in** **front** **and** **galloped** **behind** **.**
他 慢跑 在 正面 和 疾驰 在后面 .

他前面慢跑，后面疾驰。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [striːm] .
And **troubled** **the** **limpid** **stream** **.**
和 麻烦 这 清澈的 溪流 .

搅动了清澈的溪流。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [er] ,
" **My** **friend** **,** **"** **said** **the** **wolf** **,** **with** **a** **winsome** **air** **,**
" 我的 朋友 , " 说 这 狼 , 和 一个 迷人的 空气 ,

“我的朋友，”狼用一种讨人喜欢的语气说道。

" [jʊr; jər]['keipəz][aɪ][kɑ:nt][əd'maɪər] . "
" Your capers I can't admire . "
" 你的 刺山柑 我 不能 钦佩 . "

“你的这些荒唐事，我实在无法欣赏。”

" [goʊ][tu:; tə] !
" Go to !
" 去 到 !

去!

" [kwoʊθ][ðə; ði] [læm] .
" quoth the lamb .
" 引用 这 羊肉 .

“羔羊说道。”

([ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [nɑ:t] [wer] ,
(Though he said not where ,
(尽管 他 说 不是 在哪里 ,

（虽然他没有说在哪里，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [ster]
He showed what he meant by his brazen stare
他 显示 什么 他 意思是 经过 他的 厚颜无耻 盯

他用那肆无忌惮的眼神表明了自己的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] ['gæmbəld] ['haɪər] .)
And the way that he gambolled higher .)
和 这 方式 那 他 嬉戏 更高 .)

他越跳越高，那姿态真是令人叹为观止。）

" [maɪ]['keipəz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər]
" My capers , " he cried , " are the kind that are
" 我的 刺山柑 , " 他 哭 , " 是 这 种类 那 是

“我的滑稽表演，”他喊道，“是那种……”

[ɪn'veriəbli] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [læm] .
Invariably served with lamb .
总是 服务 和 羊肉 .

通常与羊肉一起食用。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑ:r] ,
Remember , this is a public bar ,
记住 , 这 是 一个 民众 酒吧 ,

记住，这里是公共酒吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] .
And I'll do as I please .
和 患病的 做 作为 我 请 .

我会随心所欲。

[ɪf] [jʊr; jər] [drɪŋk] [aɪ][mɑ:r] ,
If your drink I mar ,
如果 你的 喝 我 马尔 ,

如果我弄脏了你的饮料，

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] - - - - .
I don't give a tinker's - - - - .
我 不 给 一个 修补匠的 - - - - .

我一点也不在乎。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvjələt] ,
" He paused and glanced at the rivulet ,
" 他 暂停 和 瞥了一眼 在 这 溪流 ,

他停顿了一下，瞥了一眼小溪，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːz] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
And **that** **pause** **than** **speech** **was** **worse** **,**
和 那 暂停 比 演讲 曾是 更糟 ,

而这种停顿比说话更糟糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [aɪ] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [met] ,
For **his** **roving** **eye** **a** **saw** **-** **mill** **met** **,**
为了 他的 漫游 眼睛 一个 锯 - 磨 遇见 ,

他四处游荡的目光邂逅了一家锯木厂，

[ænd; ənd] , [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]
And **,** **near** **it** **,** **the** **word** **which** **should** **be** **set**
和 , 靠近 它 , 这 单词 哪个 应该 是 放

而且，在它附近，应该放置的词语

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [vɜːrs] .
At **the** **end** **of** **the** **previous** **verse** **.**
在 这 结尾 的 这 以前的 诗 .

在前一节的结尾。

[sed] [ðə; ði][wʊlf] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʌf] [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [rɪ'mɔːrs] ,
Said **the** **wolf** **:** **"** **You** **are** **tough** **and** **may** **bring** **remorse** **,**
说 这 狼 : " 你 是 艰难的 和 可能 带来 悔恨 ,

狼说："你很强悍，但可能会带来悔恨。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [wel] [rɪd] .
But **of** **such** **is** **the** **world** **well** **rid** **.**
但 的 这样的 是 这 世界 出色地 摆脱 .

但世界已经摆脱了这样的人。

[aɪv] ['swɑːloʊd] [jʊr; jər]['keipəz] , [aɪv] ['swɑːloʊd] [jʊr; jər] [sɔːs] ,
I've **swallowed** **your** **capers** **,** **I've** **swallowed** **your** **sauce** **,**
我已经 吞咽 你的 刺山柑 , 我已经 吞咽 你的 酱 ,

我吞下了你的刺山柑，我吞下了你的酱汁，

[ænd; ənd] [its] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [kɔːrs]
And **it's** **plain** **to** **be** **seen** **that** **my** **only** **course**
和 它是 清楚的 到 是 已见 那 我的 仅有的 课程

显而易见，我唯一的课程

[ɪz] ['swɔləuiŋ] [juː; jʊ] .
Is **swallowing** **you** **.**
是 吞咽 你 .

正在吞噬你。

" [hiː; hi][dɪd] .
" **He** **did** **.**
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ðə; ði] ['mɔːrəl] : [ðə; ði]['waɪzɪst] [læmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
THE **MORAL** **:** **The** **wisest** **lambs** **they** **are**
这 道德 : 这 最明智的 羔羊 他们 是

寓意：它们是最聪明的羔羊

[huː] , [wen] [ðeə(r)] [ə'seɪld] [baɪ][θɜːrst] ,
Who **,** **when** **they're** **assailed** **by** **thirst** **,**
WHO , 什么时候 它们是 遭受攻击 经过 口渴 ,

当他们感到口渴难耐时，

[kiːp] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑːr] ;
Keep **well** **away** **from** **a** **public** **bar** **;**
保持 出色地 离开 从 一个 民众 酒吧 ;

远离公共酒吧；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [blæk] [ʃiːp] , [ɔːr] [nɪr] , [ɔːr][fɑːr] ,

For	of	all	black	sheep	,	or	near	,	or	far	,
为了	的	全部	黑色的	羊	, 或者		靠近	, 或者		远的	,

对于所有黑羊，无论是近的还是远的，

[ðə; ðiː]['pʌblɪk][bɑːr] - ['læmz] [wɜːrst] !

The	public	bar	-	lamb's	worst	!
这	民众	酒吧	-	羊羔的	最差	!

公共酒吧里最差劲的羔羊!

[ðə; ðiː] [ˌsɪkə'fæntɪk] [fɑːks]

THE	SYCOPHANTIC	FOX
这	谄媚者	狐狸

谄媚的狐狸

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ðiː] ['gʌləb(ə)l] ['reɪv(ə)n]

THE	GULLIBLE	RAVEN
这	容易上当受骗	乌鸦

轻信的乌鸦

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

A	raven	sat	upon	a	tree	,
一个	乌鸦	卫星	之上	一个	树	,

一只乌鸦栖息在树上，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər]

And	not	a	word	he	spoke	,	for
和	不是	一个	单词	他	辐	,	为了

他一句话也没说，因为

[hɪz; ɪz] [biːk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [briː] ,

His	beak	contained	a	piece	of	Brie	,
他的	喙	包含	一个	片	的	布里	,

他的喙里叼着一块布里奶酪。

[ɔːr] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊkfərt] :

Or	,	maybe	,	it	was	Roquefort	:
或者	,	或许	,	它	曾是	罗克福尔	:

或者，也许是洛克福奶酪:

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kaɪnd][juː; jʊ] [pliːz] - -

We'll	make	it	any	kind	you	please	-	-
出色地	制作	它	任何	种类	你	请	-	-

我们会按照您的要求制作任何种类——

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːz] .

At	all	events	,	it	was	a	cheese	.
在	全部	活动	,	它	曾是	一个	奶酪	.

总之，那是一块奶酪。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [triːz] [ʌm'breɪdʒəs] [lɪm]

Beneath	the	tree's	umbrageous	limb
下面	这	树的	阴暗的	肢

在树荫蔽日的枝桠下

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɑːks][sæt]['smaɪlɪŋ] ;

A	hungry	fox	sat	smiling	;
一个	饥饿的	狐狸	卫星	微笑	;

一只饥饿的狐狸面带微笑地坐着;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	the	raven	watching	him	,
他	锯	这	乌鸦	观看	他	,

他看见乌鸦正注视着他。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [wɜːrdz] [bɪ'gaɪlɪŋ] .

And	spoke	in	words	beguiling	.
和	辐	在	字	迷人的	.

他用甜言蜜语说话。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [tʌn] [boʊ] ['pluːmɪdʒ] .

"	J'admire	,	"	said	he	,	"	ton	beau	plumage	.
"	-	,	"	说	他	,	"	吨	帅哥	羽毛	.

“我欣赏，”他说，“你那漂亮的羽毛。”

" ([ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːrsɪflɑːʒ] .)

"	(	The	which	was	simply	persiflage	.	)
"	(	这	哪个	曾是	简单地	戏谑	.	)

（这纯粹是戏谑。）

[tuː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Two	things	there	are	,	no	doubt	you	know	,
二	事物	那里	是	,	不	怀疑	你	知道	,

毫无疑问，有两件事你也知道，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɪz] [juːst] :

To	which	a	fox	is	used	:
到	哪个	一个	狐狸	是	用过的	:

狐狸被用来：

[ə; eɪ] ['ruːstər] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kroʊ] ,

A	rooster	that	is	bound	to	crow	,
一个	公鸡	那	是	边界	到	乌鸦	,

一只注定要啼叫的公鸡，

[ə; eɪ] [kroʊ] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [ruːst] ,

A	crow	that's	bound	to	roost	,
一个	乌鸦	那就是	边界	到	栖息地	,

一只注定要栖息的乌鸦，

[ænd; ənd] [ˌhwɪtʃsoʊ'evər; ˌwɪtʃsoʊˌevər] [hiː; hi] [ɪ'spaɪz]

And	whichsoever	he	espies
和	无论哪一个	他	间谍

而他所看到的

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [laɪz] .

He	tells	the	most	unblushing	lies	.
他	讲述	这	最多	面不改色	谎言	.

他撒谎毫不羞耻。

" [swiːt] [faʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

"	Sweet	fowl	,	"	he	said	,	"	I	understand
"	甜的	鸡	,	"	他	说	,	"	我	理解

“亲爱的，”他说，“我明白了。”

[jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['næti] ,

You're	more	than	merely	natty	,
你是	更多的	比	仅仅	纳蒂	,

你不仅仅是衣着考究，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd]

I	hear	you	sing	to	beat	the	band
我	听到	你	唱歌	到	打	这	乐队

我听见你唱歌唱得比乐队还棒

[ænd; ənd][ˌædə'linə]['pæti] .

And	Adelina	Patti	.
和	阿德琳娜	帕蒂	.

还有阿德琳娜·帕蒂。

[preɪ] ['rendər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪkwɪd] [tʌŋ]

Pray	render	with	your	liquid	tongue
祈祷	使成为	和	你的	液体	舌头

用你流畅的舌头祈祷。

[ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm] - ['gɑːtɜˌdæmɜəŋ] . -

A	bit	from	'	Gotterdammerung	.	'
一个	少量	从	-	诸神的黄昏	.	-

选自《诸神的黄昏》。

" [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [tuː; tə] [pliːz]

"	This	subtle	speech	was	aimed	to	please
"	这	微妙的	演讲	曾是	旨在	到	请

这种委婉的言辞旨在取悦他人。

[ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] :

The	crow	,	and	it	succeeded	:
这	乌鸦	,	和	它	成功了	:

那只乌鸦，而且成功了：

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][bɜːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [triːz]

He	thought	no	bird	in	all	the	trees
他	想法	不	鸟	在	全部	这	树木

他觉得所有的树上都没有鸟。

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Could	sing	as	well	as	he	did	.
可以	唱歌	作为	出色地	作为	他	做过	.

他唱歌也很好听。

[ɪn] ['flætəri] [kəm'pliːtli] [daʊst] ,

In	flattery	completely	doused	,
在	奉承	完全地	浇灭	,

奉承之词荡然无存

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] " ['dʒuːəl] [sɔːŋ] " [frʌm; frəm] " [faʊst] .

He	gave	the	"	Jewel	Song	"	from	"	Faust	.
他	给予	这	"	宝石	歌曲	"	从	"	浮士德	.

他演唱了《浮士德》中的《宝石之歌》。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - - , - [sed] [hiː; hi] , - [tʌn] [boʊ] ['pluːmɪdʒ] - "]

"	[	Illustration	:	"	'	J'ADMIRE	,	'	SAID	HE	,	'	TON	BEAU	PLUMAGE	'	"	]
"	[	插图	:	"	-	-	,	-	说	他	,	-	吨	帅哥	羽毛	-	"	]

【插图：‘我欣赏，’他说，‘你美丽的羽毛’’’

[bʌt; bət] - [lɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	gravitation's	law	,	of	course	,
但	-	法律	,	的	课程	,

当然，万有引力定律

[æz; əz]['aɪzək] ['nuːtən] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	Isaac	Newton	showed	it	,
作为	艾萨克	牛顿	显示	它	,

正如艾萨克·牛顿所证明的那样，

[ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪts] [fɔːrs] ,

Exerted	on	the	cheese	its	force	,
施加	在	这	奶酪	它是	力量	,

它对奶酪施加了力量，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [su:n] [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:] .

And	elsewhere	soon	bestowed	it	.
和	别处	很快	授予	它	.

其他地方很快也授予了它。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel]

In	fact	,	there	is	no	need	to	tell
在	事实	,	那里	是	不	需要	到	告诉

事实上，没有必要告诉大家。

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

What	happened	when	to	earth	it	fell	.
什么	发生	什么时候	到	地球	它	跌倒	.

它坠落到地球时发生了什么?

[aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd]

I	blush	to	add	that	when	the	bird
我	脸红	到	添加	那	什么时候	这	鸟

我不好意思补充说，当鸟儿飞翔的时候

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Took	in	the	situation
拿	在	这	情况

接受了这种情况

[hi:; hi] [sed] [wʌn] [bri:f] , [ɪm'fætɪk] [wɜ:rd] ,

He	said	one	brief	,	emphatic	word	,
他	说	一	简短的	,	强调	单词	,

他说了一个简短而有力的词:

[ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Unfit	for	publication	.
不合格	为了	发布	.

不宜发表。

[ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət]

The	fox	was	greatly	startled	,	but
这	狐狸	曾是	非常	惊慌	,	但

狐狸吓了一跳，但是

[hi:; hi]['oʊnli] [said] [ænd; ənd] ['ænsər] " [tʌt] .

He	only	sighed	and	answered	"	Tut	.
他	仅有的	叹了口气	和	回答	"	图坦卡蒙	.

他只是叹了口气，回答说："图特。"

" [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪz] : [ə; eɪ][fɑ:ks][ɪz] [baʊnd]

"	THE	MORAL	is	:	A	fox	is	bound
"	这	道德	是	:	一个	狐狸	是	边界

寓意是：狐狸被束缚

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['sɪnər] .

To	be	a	shameless	sinner	.
到	是	一个	不要脸	罪人	.

做一个厚颜无耻的罪人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] : [wen] [ðə; ði] [tʃi:z] [kʌmz] [raʊnd]

And	also	:	When	the	cheese	comes	round
和	还	:	什么时候	这	奶酪	来	圆形的

还有：当奶酪到来的时候

[ju:; jʊ] [noʊ] [its] ['æftər] ['dɪnər] .

You	know	it's	after	dinner	.
你	知道	它是	后	晚餐	.

你知道这是晚饭后的事。

[bʌt; bət] ([wʌt] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə] [fju:])

But	(	what	is	only	known	to	few	)
但	(	什么	是	仅有的	已知	到	很少	)

但（只有少数人知道）

[ðə; ði][fɑ:ks][ɪz]['æftər] ['dɪnər] , [tu:] .

The	fox	is	after	dinner	,	too	.
这	狐狸	是	后	晚餐	,	也	.

狐狸也想吃晚饭。

[ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [traʊt]

THE	MICROSCOPIC	TROUT
这	显微镜	鳟鱼

微观鳟鱼

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['fɪʃərmən]

THE	MACHIAVELIAN	FISHERMAN
这	马基雅维利主义者	渔夫

马基雅维利式的渔夫

[ə; eɪ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪz][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,

A	fisher	was	casting	his	flies	in	a	brook	,
一个	渔夫	曾是	铸件	他的	苍蝇	在	一个	溪	,

一位渔夫正在小溪里抛竿钓鱼。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

According	to	laws	of	such	sciences	,
根据	到	法律	的	这样的	科学	,

根据此类科学的规律，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætntɪd] [ri:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætntɪd] [hʊk]

With	a	patented	reel	and	a	patented	hook
和	一个	专利	卷轴	和	一个	专利	钩

采用专利卷线器和专利钩子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] ;

And	a	number	of	other	appliances	;
和	一个	数字	的	其他	电器	;

以及其他一些电器；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [kæst] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vaʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

And	the	thirty	-	fifth	cast	,	which	he	vowed	was	the	last
和	这	三十	-	第五	投掷	,	哪个	他	发誓	曾是	这	最后的

他发誓，第三十五届演员阵容将是最后一届。

([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪgjərd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ə; eɪ]['desɪm(ə)l]) ,

(	It	was	figured	as	close	as	a	decimal	)	,
(	它	曾是	想	作为	关闭	作为	一个	小数	)	,

（计算结果精确到小数点后一位）

[brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] [traʊt]

Brought	suddenly	out	of	the	water	a	trout
带来	突然	出去	的	这	水	一个	鳟鱼

突然将一条鳟鱼从水中拉了出来

[ʌv; əv] ['meʒərmənts] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

Of	measurements	infinitesimal	.
的	測量	无穷小	.

测量值微乎其微。

[ðɪs] [fɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [wɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs]
This fish had a way that would win him a place
这 鱼 有 一个 方式 那 会 赢 他 一个 地方

这条鱼有办法赢得一席之地。

[ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['pɑ:lɪʃt] [sə'saɪəti] ,
In the best and most polished society ,
在 这 最好的 和 最多 抛光 社会 ,

在最优秀、最完善的社会里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
And he looked at the fisherman full in the face
和 他 看起来 在 这 渔夫 满的 在 这 脸

他直视着渔夫的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [er] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] :
With a visible air of anxiety :
和 一个 可见的 空气 的 焦虑 :

脸上明显带着焦虑的神情:

[hi:; hi] [mɝ:mɝd] " ['læs] ! " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
He murmered " Alas ! " from his place in the grass ,
他 低声说道 " 唉 ! " 从 他的 地方 在 这 草 ,

他从草地上低声说道："唉！"

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['hi:d] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] , [hi:; hi]
And then , when he'd twisted and wriggled , he
和 然后 , 什么时候 他会 扭曲 和 扭动 , 他

然后，当他扭动挣扎之后，他

[ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][pet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˌʌp'set]
Remarked in a pet that his heart was upset
评论 在 一个 宠物 那 他的 心 曾是 沮丧的

他在宠物身上提到，他的心很不安。

[ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən][ɔ:l] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] .
And digestion all higgledy - piggledy .
和 消化 全部 杂乱无章 - 猪仔 .

消化过程也乱成一团。

" [aɪ] [rɪ'kwest] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [flʌŋ]
" I request , " he observed , " to be instantly flung
" 我 要求 , " 他 观察到 , " 到 是 即刻 扔

"我请求，"他说道，"立即被扔出去。"

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
Once again in the pool I've been living in .
一次 再次 在 这 水池 我已经 到过 活的 在 .

又一次回到了我一直居住的泳池里。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['taɪər][aʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] .
" The fisherman said , " You will tire out your tongue .
" 这 渔夫 说 , " 你 将要 胎 出去 你的 舌头 .

渔夫说："你会把舌头弄伤的。"

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ?
Do you see any signs of my giving in ?
做 你 看 任何 标志 的 我的 给予 在 ?

你看出我有任何妥协的迹象吗?

[pʊt][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ?
Put you back in the pool ?
放 你 后退 在 这 水池 ?

把你放回泳池里?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['fætʃuəs] [fuːl] ,
Why , you fatuous fool ,
为什么， 你 昏庸 傻子 ，

你这个愚蠢的傻瓜!

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [fɪʃ] .
I have eaten much smaller and thinner fish .
我 有 吃 很多 较小的 和 更薄 鱼 .

我吃过比这小得多、细得多的鱼。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['sæmən] [ɔːr] [soʊl] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
You're not salmon or sole , but I think , on the whole ,
你是 不是 三文鱼 或者 唯一 ， 但 我 思考 ， 在 这 所有的 ，

你不是鲑鱼或鳎鱼，但我认为，总的来说，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'spektəbl] ['dɪnər] - [fɪʃ] .
You're a fairly respectable dinner - fish .
你是 一个 相当 可敬 晚餐 - 鱼 .

你算是一条相当不错的晚餐鱼。

" [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [kʊk] [traɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [traʊt]
" The fisherman's cook tried her hand on the trout
" 这 渔民的 厨师 尝试 她 手 在 这 鳟鱼

渔夫的厨师试着做了鳟鱼

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hɜːrb] [ʃiː; ʃi] [em'belɪʃt] [hɪm; ɪm] ;
And with various herbs she embellished him ;
和 和 各种各样的 草药 她 修饰过的 他 ;

她用各种草药装饰了他;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [daʊt]
He was lovely to see , and there isn't a doubt
他 曾是 迷人的 到 看 ， 和 那里 不是 一个 怀疑

见到他真让人高兴，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['fæməli] ['relɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
That the fisherman's family relished him ,
那 这 渔民的 家庭 津津有味 他 ，

渔夫一家都很喜欢他。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪd]
And , to prove that they did , both his wife and his kid
和 ， 到 证明 那 他们 做过 ， 两个都 他的 妻子 和 他的 孩子

为了证明他们确实这么做了，他的妻子和孩子都出示了证词。

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] ,
Devoured the trout with much eagerness ,
吞噬 这 鳟鱼 和 很多 渴望 ，

他狼吞虎咽地吃掉了那条鳟鱼。

[ə'vaʊɪŋ] [noʊ] [dɪʃ] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪʃ] ,
Avowing no dish could compare with that fish ,
宣称 不 盘子 可以 比较 和 那 鱼 ，

他声称没有任何菜肴能与那条鱼相媲美。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] ['miːgərnɪs] .
Notwithstanding his singular meagreness .
虽然 他的 单数 贫乏 .

尽管他极其贫穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] , [juːl] [faɪnd] , [ɪz] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd]
And THE MORAL , you'll find , is although it is kind
和 这 道德 ， 你会 寻找 ， 是 虽然 它 是 种类

你会发现，其中的寓意是，虽然它很仁慈。

[tuː; tə][grænt]['feɪvərz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

To	grant	favors	that	people	are	wishing	for	,
到	授予	恩惠	那	人们	是	祝	为了	,

为了满足人们的愿望，

[stɪl] [ə; eɪ] ['dɪnər] [juːl] [læk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk]

Still	a	dinner	you'll	lack	if	you	chance	to	throw	back
仍然	一个	晚餐	你会	缺少	如果	你	机会	到	扔	后退

如果你有机会放纵一下，这顿晚餐你还是会错过的。

[ɪn][ðə; ði] [puːl] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [ðæt] [jʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ;

In	the	pool	little	trout	that	you're	fishing	for	;
在	这	水池	小的	鳟鱼	那	你是	钓鱼	为了	;

池塘里有你要钓的小鳟鱼;

[ɪf] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [juː; jʊ][spɜːrn][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [lɜːrn]

If	their	pleading	you	spurn	you	will	certainly	learn
如果	他们的	恳求	你	拒绝	你	将要	当然	学习

如果你拒绝他们的恳求，你一定会学到很多。

[ðæt] [hɜːrb] [wɪl] [dɪ'lɪʃəsli] ['veri] - [ɪm] :

That	herbs	will	deliciously	vary	'	em	:
那	草药	将要	美味	各不相同	-	呃	:

这些香草会让它们变得美味多样:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [traʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt]

It	is	needless	to	state	that	a	trout	on	a	plate
它	是	不必要	到	状态	那	一个	鳟鱼	在	一个	盘子

无需赘言，盘子里的鳟鱼

[biːts] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

Beats	several	in	the	aquarium	.
节拍	一些	在	这	水族馆	.

比水族馆里的好几种鱼都强。

[ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['pez(ə)nt]

THE	CONFIDING	PEASANT
这	倾诉	农民

坦诚的农民

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ˌmælə'drɔɪt] [ber]

THE	MALADROIT	BEAR
这	笨拙	熊

笨拙的熊

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [ber] ,

A	peasant	had	a	docile	bear	,
一个	农民	有	一个	温顺	熊	,

一位农民养了一头温顺的熊。

[ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] ['mænərz] ['plez(ə)nt] ,

A	bear	of	manners	pleasant	,
一个	熊	的	礼仪	令人愉快的	,

一只举止优雅、令人愉悦的熊

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sper]

And	all	the	love	she	had	to	spare
和	全部	这	爱	她	有	到	空闲的

她倾尽所有爱

[ʃi:; ʃi] ['læviʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['pez(ə)nt] :

She	lavished	on	the	peasant	:
她	慷慨的	在	这	农民	:

她对那位农民百般慷慨:

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r; hər] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] ['pleɪnli]

She	proved	her	deep	affection	plainly
她	已证实	她	深的	感情	显然

她用实际行动证明了她深厚的爱意。

([ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'geɪnli]) .

(	The	method	was	a	bit	ungainly	)	.
(	这	方法	曾是	一个	少量	笨拙的	)	.

(这种方法有点笨拙)。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][tu:; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] ,

The	peasant	had	to	dig	and	delve	,
这	农民	有	到	挖	和	深入探究	,

农民不得不挖地、耕耘。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [klæs] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ,

And	,	as	his	class	are	apt	to	,
和	,	作为	他的	班级	是	易于	到	,

而且，正如他所在的班级经常发生的那样，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['hwislz] [blu:] [æt; ət] [twelv]

When	all	the	whistles	blew	at	twelve
什么时候	全部	这	哨声	吹	在	十二

十二点钟，所有的哨声都响了起来。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [næpt] , [tu:] ,

He	ate	his	lunch	,	and	napped	,	too	,
他	吃	他的	午餐	,	和	打盹	,	也	,

他吃了午饭，还睡了一觉。

[ðə; ði] [ber] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['aʊtlʊk] ['ki:pɪŋ]

The	bear	a	careful	outlook	keeping
这	熊	一个	小心	前景	保持

熊保持谨慎的态度

[ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər]['mæstər] [leɪ] [ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] .

The	while	her	master	lay	a	-	sleeping	.
这	尽管	她	掌握	躺	一个	-	睡眠	.

而她的主人则躺着睡觉。

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [slept] [wʌn] [deɪ] ,

As	thus	the	peasant	slept	one	day	,
作为	因此	这	农民	睡着了	一	天	,

农夫就这样睡了一天。

[ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:rɪd] ,

The	weather	being	torrid	,
这	天气	存在	热带	,

天气酷热，

[ə; eɪ] [næt] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [leɪ]

A	gnat	beheld	him	where	he	lay
一个	小飞虫	观看	他	在哪里	他	躺

一只蚊蚋在他躺着的地方看到了他。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

And	lit	upon	his	forehead	,
和	点燃	之上	他的	前额	,

并照亮了他的额头，

[ænd; ənd] [ðens] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] ,
And **thence** **,** **like** **all** **such** **winged** **creatures** **,**
和 因此 , 喜欢 全部 这样的 有翅膀的 生物 ,

由此，就像所有这类有翼生物一样，

[prə'siːdid] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
Proceeded **over** **all** **his** **features** **.**
继续 超过 全部 他的 特征 .

仔细观察了他的所有特征。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ber] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt]
The **watchful** **bear** **,** **perceiving** **that**
这 警惕 熊 , 感知 那

警惕的熊察觉到

[ðə; ði] [næt] [lɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,
The **gnat** **lit** **on** **her** **master** **,**
这 小飞虫 点燃 在 她 掌握 ,

蚊子落在了主人身上，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [næt]
Resolved **to** **light** **upon** **the** **gnat**
已解决 到 光 之上 这 小飞虫

决心要找到那只蚊子

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'zæstər] ;
And **plunge** **him** **in** **disaster** **;**
和 暴跌 他 在 灾难 ;

让他陷入灾难；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [sens] [ɪn] ['biːɪŋ] ['liːniənt]
She **saw** **no** **sense** **in** **being** **lenient**
她 锯 不 感觉 在 存在 宽容

她认为宽容毫无意义。

[wen] [stoʊnz] [leɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [moʊst] [kən'viːniənt] .
When **stones** **lay** **round** **her** **,** **most** **convenient** **.**
什么时候 石头 躺 圆形的 她 , 最多 方便的 .

当石头散落在她周围时，这真是太方便了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['weɪti] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [eɪmd]
And **so** **a** **weighty** **rock** **she** **aimed**
和 所以 一个 重 岩石 她 旨在

于是，她举起了一块沉重的石头

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] :
With **much** **enthusiasm** **:**
和 很多 热情 :

满怀热情地：

" [oʊ] , [lɔː] - !
" **Oh** **,** **lor** **'** **!**
" 哦 , 洛尔 - !

"哦，老天！"

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] [næt] [ɪk'skleɪmd] ,
" **the** **startled** **gnat** **exclaimed** **,**
" 这 惊慌 小飞虫 惊呼 ,

"受惊的小蚊子惊呼道，

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spæzəm] :
And **promptly** **had** **a** **spasm** **:**
和 及时 有 一个 痉挛 :

然后立刻痉挛了一下：

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'si:dɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
A natural proceeding this was ,
一个 自然的 进行中 这 曾是 ,

这是一个顺理成章的过程。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [mɪs] [wʌz; wəz] .
Considering how close the miss was .
考虑 如何 关闭 这 错过 曾是 .

考虑到这次失误有多么接近。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd]
[Illustration : AND
[插图 : 和

[插图：和

[soʊ][ə; eɪ] ['weɪti] [rɑ:k] [ʃi:; ʃi] [eɪmd]]
SO A WEIGHTY ROCK SHE AIMED]
所以 一个 重 岩石 她 旨在]

于是她瞄准了一块沉重的石头。

[naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] [plʌk] ,
Now by his dumb companion's pluck ,
现在 经过 他的 哑的 同伴的 采摘 ,

现在，凭借他那愚笨同伴的勇气，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [næt] [tu:; tə] [skwɔ:l] [soʊ] ,
Which caused the gnat to squall so ,
哪个 导致 这 小飞虫 到 暴风雨 所以 ,

这导致蚊蚋如此狂吠。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk]
The sleeping man was greatly struck
这 睡眠 男人 曾是 非常 击

睡梦中的人受到了极大的惊吓。

([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['boʊldər] , ['ɔ:lsoʊ]) .
(And by the bowlder , also) .
(和 经过 这 保龄球手 , 还) .

(还有保龄球手)。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm]
In fact , his friends who idolized him
在 事实 , 他的 朋友们 WHO 偶像化 他

事实上，他的朋友们都把他视为偶像。

[ri'mɑ:kt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Remarked they hardly recognized him .
评论 他们 几乎 认可 他 .

他们几乎认不出他了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [gri:vd] ,
Of course the bear was greatly grieved ,
的 课程 这 熊 曾是 非常 伤心 ,

当然，熊非常伤心。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] ,
But , being just a dumb thing ,
但 , 存在 只是 一个 哑的 事物 ,

但是，它只是一件蠢事而已。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [θɔ:t] : " [aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vd] ,
She only thought : " I was deceived ,
她 仅有的 想法 : " 我 曾是 受骗 ,

她当时只想："我被骗了。"

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][dɪd][hɪt] ['sʌmθɪŋ] !
But **still** **,** **I** **did** **hit** **something** **!**
但 仍然 , 我 做过 打 某物 !

但是，我还是撞到了什么东西!

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] [ə'tʃi:vmənt]
" **Which** **showed** **this** **masculine** **achievement**
" 哪个 显示 这 男性 成就

这展现了这种男性成就

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [su:ðd] [hɜ:r; hər] [di:p] [bɪ'ri:vmənt] .
Had **somewhat** **soothed** **her** **deep** **bereavement** **.**
有 有些 舒缓 她 深的 丧亲之痛 .

这多少抚慰了她深深的悲痛。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] : [ɪf] [ju:; jʊ][praɪz][jʊr; jər][boʊnz]
THE **MORAL** **:** **If** **you** **prize** **your** **bones**
这 道德 : 如果 你 奖 你的 骨头

寓意：如果你珍视你的骨骼

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .
Beware **of** **females** **throwing** **stones** **.**
提防 的 女性 投掷 石头 .

小心女性扔石头。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kɑ:k]
THE **PRECIPITATE** **COCK**
这 沉淀 公鸡

沉淀的公鸡

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [pɜ:rl]
THE **UNAPPRECIATED** **PEARL**
这 未被赏识 珍珠

被低估的珍珠

[ə; eɪ] ['ru:stər] [wʌns] [pər'su:d] [ə; eɪ][wɜ:rm]
A **rooster** **once** **pursued** **a** **worm**
一个 公鸡 一次 追击 一个 蠕虫

从前，一只公鸡追逐一条虫子

[ðæt] ['liŋgə] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪv] [hɪm; ɪm] ,
That **lingered** **not** **to** **brave** **him** **,**
那 徘徊不去 不是 到 勇敢的 他 ,

那件事并没有让他鼓起勇气，

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][skwɜ:rm]
To **see** **his** **wretched** **victim** **squirm**
到 看 他的 可怜 受害者 蠕动

看着他那可怜的受害者痛苦挣扎

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
A **pleasant** **thrill** **it** **gave** **him** **;**
一个 令人愉快的 刺激 它 给予 他 ;

这给他带来了一种愉悦的兴奋感;

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
He **summoned** **all** **his** **kith** **and** **kin** **,**
他 被召唤 全部 他的 亲 和 亲属 ,

他召集了所有亲朋好友，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp][baɪ]['li:dʒənz] ,
They hastened up by legions ,
他们 加快 向上 经过 军团 ,

他们成群结队地迅速赶来，

[wɪð; wɪθ][kweɪnt] , [ɪk'spresɪv] ['gɜ:gəlz] [ɪn]
With quaint , expressive gurgles in
和 古雅 , 富有表现力的 咕噜声 在

伴随着古朴而富有表现力的咕咬声

[ðer; ðər] [i:,sɔfə'dʒi(:)əl] ['ri:dʒənz] .
Their oesophageal regions .
他们的 食管 地区 .

它们的食道区域。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ]
Just then a kind of glimmering
只是 然后 一个 种类 的 微光

就在这时，一种闪烁的光芒

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Attracting his attention ,
吸引 他的 注意力 ,

吸引他的注意，

[ðə; ði][wɜ:rm] [bɪ'keɪm] [tu:] [smɔ:l][ə; eɪ] [θɪŋ]
The worm became too small a thing
这 蠕虫 成为 也 小的 一个 事物

虫子变得太小了。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] :
For more than passing mention :
为了 更多的 比 通过 提到 :

不仅仅是顺带提及：

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [henz][ænd; ənd] [ru:d]
The throng of hungry hens and rude
这 人群 的 饥饿的 母鸡 和 粗鲁的

一群饥饿的母鸡和粗鲁的人

[hi:; hi] ['skɪlfəli] [i'veidid] .
He skilfully evaded .
他 巧妙地 躲避 .

他巧妙地躲开了。

[sed] [hi:; hi] , " [aɪ] - [feɪθ] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [fu:d] ,
Said he , " I ' faith , if this be food ,
说 他 , " 我 - 信仰 , 如果 这 是 食物 ,

他说：“我信，如果这是食物，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][praɪz]
I saw the prize
我 锯 这 奖

我看到了奖品。

[er] [ðeɪ] [dɪd] .
ere they did .
埃雷 他们 做过 .

他们确实这么做了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['kɔ:stli] [pɜ:rl] ,
" It was a large and costly pearl ,
" 它 曾是 一个 大的 和 昂贵 珍珠 ,

那是一颗又大又贵的珍珠，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] ,
Belonging **in** **a** **necklace** **,**
属于 在 一个 项链 ,

属于项链的一部分，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [baɪ][sʌm; səm] [nɪ'glektfl] [gɜːrl] :
And **dropped** **by** **some** **neglectful** **girl** **:**
和 掉落 经过 一些 疏忽 女孩 :

而且还是被某个粗心的女孩扔掉的：

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] ['rekləs] !
Some **people** **are** **so** **reckless** **!**
一些 人们 是 所以 鲁莽 !

有些人真是太鲁莽了！

[ðə; ði] [kɑːk] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [fər'lɔːrn] ,
The **cock** **assumed** **an** **air** **forlorn** **,**
这 公鸡 假定 一个 空气 绝望 ,

公鸡摆出一副凄凉的姿态，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [its] ['riːəli] ['kruːəl] .
And **cried** **,** **"** **It's** **really** **cruel** **.**
和 哭 , " 它是 真的 残忍的 .

她哭着说："这太残忍了。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] :
I **thought** **it** **was** **a** **grain** **of** **corn** **:**
我 想法 它 曾是 一个 粮食 的 玉米 :

我原以为那是一粒玉米粒：

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
It's **nothing** **but** **a** **jewel** **.**
它是 没有什么 但 一个 宝石 .

它简直就是一件珍宝。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][klæn]
" **He** **turned** **again** **to** **where** **his** **clan**
" 他 转向 再次 到 在哪里 他的 氏族

他再次转身走向他的族人所在的地方

[ɪn][wʌn] [ə'staʊndɪŋ] ['tæŋg(ə)l]
In **one** **astounding** **tangle**
在 一 惊人 纠纷

令人震惊的纠缠

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] [tə'geðər] [ræn]
With **eager** **haste** **together** **ran**
和 渴望的 匆忙 一起 跑

他们急切地一起奔跑

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['helpləs] ['æŋg(ə)l] ,
To **slay** **the** **helpless** **angle** **,**
到 杀戮 这 无助 角度 ,

为了消灭无助的天使，

[ænd; ənd] [said] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mæsɪv] [saɪz] .
And **sighed** **,** **"** **He** **was** **of** **massive** **size** **.**
和 叹了口气 , " 他 曾是 的 大量的 尺寸 .

他叹了口气说："他体型非常庞大。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
I **should** **have** **used** **discretion** **.**
我 应该 有 用过的 审慎 .

我本应该谨慎行事。

[tuː] [leɪt] !
Too **late** **!**
也 晚的 !

为时已晚!

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [praɪz]
Around **the** **toothsome** **prize**
大约 这 美味的 奖

围绕着令人垂涎的奖品

[ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] - [ˈseɪlz] [ɪn] [ˈseʃ(ə)n] .
A **bargain** **-** **sale's** **in** **session** **.**
一个 便宜货 - 销售量 在 会议 .

正在进行特价促销活动。

" [ðə; ði] [ˈwɝːmz] [riˈmaːks] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [plaɪt]
" **The** **worm's** **remarks** **upon** **his** **plight**
" 这 蠕虫的 评论 之上 他的 困境

虫子对自己困境的评论

[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
Have **never** **been** **recorded** **,**
有 绝不 到过 记录 ,

从未被记录过

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [slaɪt]
But **any** **one** **may** **know** **how** **slight**
但 任何 一 可能 知道 如何 轻微

但任何人都可能知道这有多么微不足道。

[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] ;
Diversion **it** **afforded** **;**
导流 它 提供 ;

它提供的消遣;

[fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər]
For **worms** **and** **human** **beings** **are**
为了 蠕虫 和 人类 生物 是

对于蠕虫和人类来说

[juˈnænɪməs] [ðæt] , [wen] [pekt] ,
Unanimous **that** **,** **when** **pecked** **,**
一致 那 , 什么时候 啄食 ,

一致认为，当被啄食时，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [fɑːr]
To **be** **the** **prey** **of** **men** **they** **far**
到 是 这 猎物 的 男人 他们 远的

成为人类的猎物，他们远远的

[prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [hen] - [pekt] .
Prefer **to** **being** **hen** **-** **pecked** **.**
更喜欢 到 存在 母鸡 - 啄食 .

宁愿被老婆管着也不愿被老婆管着。

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] : [wen] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [kʌmz]
THE **MORAL** **:** **When** **your** **dinner** **comes**
这 道德 : 什么时候 你的 晚餐 来

寓意：当你的晚餐来临时

[dəunt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈnebəz] ,
Don't **leave** **it** **for** **your** **neighbors** **,**
不 离开 它 为了 你的 邻居 ,

不要留给邻居，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz]

Because	you	hear	the	sound	of	drums
因为	你	听到	这	声音	的	鼓

因为你听到了鼓声

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['seɪbərz] ;

And	see	the	gleam	of	sabres	;
和	看	这	闪耀	的	军刀	;

看那刀剑的光芒;

[ɔ:r] , [laɪk][ðə; ði] [kɑ:k] , [ju:l] [faɪnd] [tu:] [leɪt]

Or	,	like	the	cock	,	you'll	find	too	late
或者	,	喜欢	这	公鸡	,	你会	寻找	也	晚的

或者，就像那只公鸡一样，你会发现为时已晚。

[ðæt] ['ɔrnəmənts] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

That	ornaments	external
那	装饰品	外部的

外部装饰

[du:][nɑ:t][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪndɪkeɪt]

Do	not	for	certain	indicate
做	不是	为了	肯定	表明

不要确定地表明

[ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd]['kɜ:rn(ə)l] .

A	bona	fide	kernel	.
一个	博纳	真	核心	.

一颗货真价实的内核。

[ðə; ði] [ə'bri:vieɪtɪd] [fɑ:ks]

THE	ABBREVIATED	FOX
这	缩写	狐狸

缩写狐狸

[ænd; ənd]

AND
和

和

[hɪz; ɪz] ['skeptɪk(ə)l] ['kɒmreɪdz]

HIS	SCEPTICAL	COMRADES
他的	怀疑论者	同志们

他那些持怀疑态度的同志们

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɑ:ks][hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [noʊz]

A	certain	fox	had	a	Grecian	nose
一个	肯定	狐狸	有	一个	希腊	鼻子

有一只狐狸长着希腊式的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] .

And	a	beautiful	tail	.
和	一个	美丽的	尾巴	.

还有一条漂亮的尾巴。

[hɪz; ɪz] [frendz]

His	friends
他的	朋友们

他的朋友们

[wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [weɪ]

Were	wont	to	say	in	a	jesting	way
是	惯于	到	说	在	一个	开玩笑	方式

我们习惯用开玩笑的方式说

[ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .

A	divinity	shaped	his	ends	.
一个	神	形状	他的	结束	.

神明决定了他的结局。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [sæd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɑːksˌʃɪp] [hæd; həd]

The	fact	is	sad	,	but	his	foxship	had
这	事实	是	伤心	,	但	他的	狐狸船	有

事实令人悲哀，但他的狐狸船.....

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɪs'tʃuː] :

A	fault	we	should	all	eschew	:
一个	过错	我们	应该	全部	避免	:

我们都应该避免的错误:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [di'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [bi'liːvd]

He	was	so	deceived	that	he	quite	believed
他	曾是	所以	受骗	那	他	相当	相信

他被蒙蔽得如此之深，以至于他完全相信了。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [frendz] [wʌz; wəz] [truː] .

What	he	heard	from	friends	was	true	.
什么	他	听到	从	朋友们	曾是	真的	.

他从朋友那里听到的消息是真的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt]

One	day	he	found	in	a	sheltered	spot
一	天	他	成立	在	一个	避难所	点

有一天，他在一个避风的地方发现了

[ə; eɪ] [træp] [wɪð; wɪθ] ['stɔːlwərt] [sprɪŋz]

A	trap	with	stalwart	springs
一个	陷阱	和	坚定的	弹簧

带有坚固弹簧的陷阱

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [plænd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd]

That	was	cunningly	planned	to	supply	the	demand
那	曾是	狡猾地	计划	到	供应	这	要求

这是精心策划的，旨在满足需求。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪt] [θɪŋz] .

For	some	of	those	tippet	things	.
为了	一些	的	那些	披肩	事物	.

一些用于钓鱼的物品。

[ðə; ði] [fɑːks] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ]

The	fox	drew	nigh	,	and	resolved	to	try
这	狐狸	画	夜	,	和	已解决	到	尝试

狐狸走近，决心试探一下。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [set] :

The	way	that	the	trap	was	set	:
这	方式	那	这	陷阱	曾是	放	:

陷阱的设置方式:

([wen] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː]

(When	the	trap	was	through	with	this	interview
(什么时候	这	陷阱	曾是	通过	和	这	面试

（当陷阱结束这次采访后）

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [les] ['tɪpɪt] [tuː; tə] [get] !)

There	was	one	less	tippet	to	get	!	)
那里	曾是	一	较少的	披肩	到	得到	!	)

少了一条披肩要买!

[ðə; ði][fɑːks] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['doʊtɪŋ] [frendz]

The	fox	returned	to	his	doting	friends
这	狐狸	返回	到	他的	溺爱	朋友们

狐狸回到了他那些疼爱他的朋友们身边。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [smaɪl] ,

And	said	,	with	an	awkward	smile	,
和	说	,	和	一个	尴尬的	微笑	,

他尴尬地笑着说：

" [maɪ][teɪl][aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,

"	My	tail	I	know	was	comme	il	faut	,
"	我的	尾巴	我	知道	曾是	comme	il	错误	,

“我知道我的尾巴是comme il faut，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	served	me	well	for	a	while	.
和	服务	我	出色地	为了	一个	尽管	.

而且在一段时间内对我的帮助很大。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtɪdʒ] [æft]

"	When	his	comrades	laughed	at	his	shortage	aft
"	什么时候	他的	同志们	笑了	在	他的	短缺	后部

当他的战友们嘲笑他后遗症时

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l][baʊ; boʊ] ,

He	added	,	with	scornful	bow	,
他	额外	,	和	轻蔑的	弓	,

他带着轻蔑的微笑鞠了一躬，补充道：

" [preɪ] [tʃek] [jʊr; jər][mɜːrθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [wɜːrθ]

"	Pray	check	your	mirth	,	for	I	hear	from	Worth
"	祈祷	查看	你的	欢笑	,	为了	我	听到	从	值得

请收起你的欢笑，因为我从沃斯那里听到了消息。

[ðeə(r)] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃɔːrtər] [naʊ] .

They're	wearing	them	shorter	now	.
它们是	穿着	他们	较短	现在	.

现在她们穿的裤子都短了。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [tʃæp] ,

"	But	one	of	his	friends	,	a	bookish	chap	,
"	但	一	的	他的	朋友们	,	一个	书卷气	小伙子	,

但他的一位朋友，一个爱读书的小伙子，

[rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] ,

Replied	,	with	a	thoughtful	frown	,
回复	,	和	一个	周到	皱眉	,

他若有所思地皱着眉头回答道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [seɪ]

"	You	know	to	-	day	the	publishers	say
"	你	知道	到	-	天	这	出版商	说

“你知道，如今出版商们说……”

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [teɪl] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] ;

That	the	short	tale	won't	go	down	;
那	这	短的	故事	惯于	去	向下	;

短篇小说不会流传下去；

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

And	,	upon	my	soul	,	I	think	on	the	whole	,
和	,	之上	我的	灵魂	,	我	思考	在	这	所有的	,

就我个人而言，我认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] .
That the publishers ' words are true .
那 这 出版商 - 字 是 真的 .

出版商所言属实。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] , [gʊd] [sɜːr] , [tuː; tə][pɑːrt][maɪ][fɜːr]
I should hate , good sir , to part my fur
我 应该 恨 , 好的 先生 , 到 部分 我的 毛皮

先生，我实在不愿分开我的皮毛。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .
In the middle , as done by you .
在 这 中间 , 作为 完毕 经过 你 .

中间部分，就像你做的那样。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [ðiːz] ['truːθfl] [wɜːrdz]
" And another added these truthful words
" 和 其他 额外 这些 真实 字

另一位补充道，这些话句句属实。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [hʌʃ] ,
In the midst of the eager hush ,
在 这 中间 的 这 渴望的 嘘 ,

在一片急切的寂静中，

" [wiː; wi][kæn; kən][pɑːrt]['aʊər; ɑːr] [her] - [moʊst] ['eniwer]
" We can part our hair ' most anywhere
" 我们 能 部分 我们的 头发 - 最多 任何地方

我们几乎可以在任何地方梳理头发。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [brʌʃ] .
So long as we keep the brush .
所以 长的 作为 我们 保持 这 刷子 .

只要我们保留这把刷子。

" [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [ə'mɪs]
" THE MORAL is this : It is never amiss
" 这 道德 是 这 : 它 是 绝不 错误

“寓意是：这样做永远不会错。”

[tuː; tə] ['treʒər] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [pend] :
To treasure the things you've penned :
到 宝藏 这 事物 你已经 撰写 :

珍惜你所写下的文字：

[prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər] , [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] ,
Preserve your tales , for , when all else fails ,
保存 你的 故事 , 为了 , 什么时候全部 别的 失败 ,

把你的故事珍藏起来，因为，当一切都无济于事的时候，

[ðeɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] - - [ɪn][ðə; ði][end] .
They'll be useful things - - in the end .
他们会 是 有用 事物 - - 在 这 结尾 .

从长远来看，它们都会是有用的东西。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌkælɪ'doʊniən]
THE HOSPITABLE CALEDONIAN
这 好客 喀里多尼亚

热情好客的喀里多尼亚人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['θæŋkləs] ['vaɪpər]
THE **THANKLESS** **VIPER**
这 忘恩负义 毒蛇

忘恩负义的毒蛇

[ə; eɪ][ˌkælɪ'doʊniən]['paɪpər]
A **Caledonian** **piper**
一个 喀里多尼亚 派珀

一位苏格兰风笛手

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][woʊld]
Who **was** **walking** **on** **the** **wold**
WHO 曾是 步行 在 这 沃尔德

谁在林间漫步

['nɪrli] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vaɪpər]
Nearly **stepped** **upon** **a** **viper**
几乎 步 之上 一个 毒蛇

差点踩到一条毒蛇

['rendərd] ['tɔːrpɪd][baɪ][ðə; ði][koʊld] ;
Rendered **torpid** **by** **the** **cold** **;**
渲染 迟钝 经过 这 寒冷的 ;

因寒冷而变得迟钝;

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'mɒnɪʃ] ,
By **the** **sight** **of** **her** **admonished** **,**
经过 这 视线 的 她 告诫 ,

看到她受到训诫,

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [buːt] ,
He **forbore** **to** **plant** **his** **boot** **,**
他 前钻孔 到 植物 他的 启动 ,

他没有落下靴子,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt]
But **he** **showed** **he** **was** **astonished**
但 他 显示 他 曾是 惊讶

但他表现出了惊讶之情。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['mʌtəd] " [huːt] !
By **the** **way** **he** **muttered** **"** **Hoot** **!**
经过 这 方式 他 低声说道 " 叱 !

顺便说一句,他嘟囔着"呼!"

" [naʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['paɪpər]
" **Now** **this** **simple** **-** **minded** **piper**
" 现在 这 简单的 - 有思想 派珀

"现在这个头脑简单的吹笛人

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli]['neɪtʃər][hæd; həd]
Such **a** **kindly** **nature** **had**
这样的 一个 亲切地 自然 有

这种善良的性格曾

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['vaɪpər]
That **he** **lifted** **up** **the** **viper**
那 他 抬起 向上 这 毒蛇

他举起了那条毒蛇

[ænd; ənd] [bi'stəu] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] .
And **bestowed** **her** **in** **his** **plaid** **.**
和 授予 她 在 他的 格子图案 .

并将他的格子呢披肩送给了她。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [skɑːt] [ɪz][stɜːrn] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
" **Though** **the** **Scot** **is** **stern** **,** **at** **least** **he**
" 尽管 这 苏格兰人 是 船尾 , 在 至少 他

“虽然这位苏格兰人很严厉，但他至少……”

[noʊ] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [spɜːnz] ,
No **unhappy** **creature** **spurns** **,**
不 不开心 生物 拒绝 ,

没有哪个不幸的生灵会拒绝，

- ['sliːkit] , - , - ['biːsti] , -
' **Sleekit** **,** **cowrin** **,** **tim'rous** **beastie** **,** '
- 光滑 , - , - 野兽 , -

“光滑的，胆怯的，胆小的野兽，”

" [kwoʊθ][ðə; ði]['paɪpər] ([kwoʊtɪŋ] [bɜːrn]) .
" **Quoth** **the** **piper** **(** **quoting** **Burns** **)** **.**
" 引用 这 派珀 (引用 烧伤) .

“吹笛人说道（引用伯恩斯的话）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] ['kaɪndnəs] ,
This **was** **unaffected** **kindness** **,**
这 曾是 不受影响 仁慈 ,

这是发自内心的善意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ,
But **there** **was** **,** **to** **state** **the** **fact** **,**
但 那里 曾是 , 到 状态 这 事实 ,

但事实上，确实存在这种情况。

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv]['blaɪndnəs]
Just **a** **slight** **soupçon** **of** **blindness**
只是 一个 轻微 汤 的 失明

只是轻微的失明

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [ækt] .
In **his** **charitable** **act** **.**
在 他的 慈善 行为 .

在他的慈善行为中。

[ɪf] [juːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['paɪpər] , ['ʃɔːrtli]
If **you'd** **watched** **the** **piper** **,** **shortly**
如果 你会 观看 这 派珀 , 不久

如果你看过吹笛人的话，不久之后

[juːd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːp] [ə'lɔːft] ,
You'd **have** **seen** **him** **leap** **aloft** **,**
你会 有 已见 他 飞跃 高空 ,

你会看到他跃向空中，

[æz; əz] [ðɪs] [sneɪk] , [ʌv; əv] [weɪz] [ʌn'kɔːrtli] ,
As **this** **snake** **,** **of** **ways** **uncourtly** **,**
作为 这 蛇 , 的 方式 不礼貌的 ,

这条蛇，行事粗鲁无礼，

[bɪt][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɔːft] .
Bit **him** **suddenly** **and** **oft** **.**
少量 他 突然 和 经常 .

突然且频繁地咬他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
There **was** **really** **no** **excuse** **for**
那里 曾是 真的 不 原谅 为了

这真的没有任何借口。

[ðɪs] , [ðə; ði]['vaɪpərz]['kruːəl][wɜːrk] ,
This , the viper's cruel work ,
这 , 这 蝰蛇的 残忍的 工作 ,

这是毒蛇的残忍行径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpər] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər]
And the piper found a use for
和 这 派珀 成立 一个 使用 为了

吹笛人找到了它的用途

[wɜːrdz] ['hiːd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][kɜːrk] ;
Words he'd never learned at kirk ;
字 他会 绝不 学习 在 柯克 ;

他在教堂里从未学过的词语;

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪtɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːroʊ]
But the biting was so thorough
但 这 咬 曾是 所以 彻底

但咬得太彻底了。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [traɪd] ,
That although the doctors tried ,
那 虽然 这 医生 尝试 ,

尽管医生们尽力了,

[nɑːt][ðə; ði][best][ɪn] ['edɪnbərə]
Not the best in Edinburgh
不是 这 最好的 在 爱丁堡

在爱丁堡算不上最好的

[kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
Could assist him , and he died .
可以 协助 他 , 和 他 死亡 .

可以帮助他，但他却去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪz] : [ðə; ði]['paɪpər]
And THE MORAL is : The piper
和 这 道德 是 : 这 派珀

而寓意是：吹笛人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] ;
Of the matter made a botch ;
的 这 事情 制成 一个 搞砸了 ;

这件事搞砸了;

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [ðə; ði]['vaɪpər]
One can hardly blame the viper
一 能 几乎 责备 这 毒蛇

人们很难责怪毒蛇

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ,
If she took a nip of Scotch ,
如果 她 采取 一个 掐 的 苏格兰威士忌 ,

如果她小口喝了一口苏格兰威士忌,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
For she only did what he did ,
为了 她 仅有的 做过 什么 他 做过 ,

因为她只是做了他做过的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔznt] [smɔːl] ,
And his nippie wasn't small ,
和 他的 妮皮 不是 小的 ,

而且他的乳头并不小。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['niːdɪd]
Otherwise , you see , he needed
否则 , 你 看 , 他 需要

否则，你看，他就需要

[nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət][ɔːl] .
Not have seen the snake at all .
不是 有 已见 这 蛇 在 全部 .

我根本没看到那条蛇。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [briːz]
THE IMPETUOUS BREEZE
这 浮躁 微风

狂风

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [sʌn]
THE DIPLOMATIC SUN
这 外交 太阳

《外交太阳报》

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn][æn; ən] ['ʌlstər] [hæd; həd] ,
A Boston man an ulster had ,
一个 波士顿 男人 一个 阿尔斯特 有 ,

一位波士顿男子和一位阿尔斯特人，

[æn; ən] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] [ðæt] ['flʌtəd] :
An ulster with a cape that fluttered :
一个 阿尔斯特 和 一个 岬 那 飘动 :

一只披着斗篷、披风飘扬的阿尔斯特犬:

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] ,
It smacked his face , and made him mad ,
它 猛击 他的 脸 , 和 制成 他 疯狂的 ,

它打在他的脸上，让他很生气。

[ænd; ənd]['pɑːligləːt][ri'maːks][hiː; hi] ['ʌtəd] :
And polyglot remarks he uttered :
和 多语者 评论 他 说出 :

他还发表了一些用多种语言表达的观点:

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I bought it at a bargain , " said he ,
" 我 买 它 在 一个 便宜货 , " 说 他 ,

“我买得很便宜，”他说。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl'redi] .
" I'm tired of the thing already .
" 我是 疲劳的 的 这 事物 已经 .

我已经厌倦了这件事。

" [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə] [bloʊ] [ðæt] [deɪ]
" The wind that chanced to blow that day
" 这 风 那 偶然 到 吹 那 天

那天碰巧吹来的风

[wʌz; wəz] ['iːstərli] , [ænd; ənd] ['ræðər] [strɔːŋ] , [tuː] :
Was easterly , and rather strong , too :
曾是 东风 , 和 相当 强的 , 也 :

风向是东风，而且风力相当大:

[ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgɔːlɪŋ] [wei]
It **loved** **to** **see** **the** **galling** **way**
它 喜爱 到 看 这 令人恼火 方式

它喜欢看到这种令人恼火的方式

[ðæt] [kloʊðz] [veks] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] :
That **clothes** **vex** **those** **whom** **they** **belong** **to** **:**
那 衣服 烦恼 那些 谁 他们 属于 到 :

那些衣服会让穿着它们的人感到烦恼:

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [ðɪs] [spel] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
" **Now** **watch** **me** **,** **"** **cried** **this** **spell** **of** **weather** **,**
" 现在 手表 我 , " 哭 这 拼写 的 天气 ,

"现在看着我吧,"这股天气仿佛在呐喊。

" [aɪl] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
" **I'll** **rid** **him** **of** **it** **altogether** **.**
" 患病的 摆脱 他 的 它 共 .

"我会彻底让他摆脱它。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [ðə; ði][mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
" **It** **whirled** **the** **man** **across** **the** **street** **,**
" 它 旋转 这 男人 穿过 这 街道 ,

"它把那人甩到了街对面,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæŋd] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] ,
It **banged** **him** **up** **against** **a** **railing** **,**
它 砰的一声 他 向上 反对 一个 栏杆 ,

它把他撞到了栏杆上,

[ˌaɪ ˈtiː] [twaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌlstər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It **twined** **the** **ulster** **round** **his** **feet** **,**
它 缠绕 这 阿尔斯特 圆形的 他的 脚 ,

它把阿尔斯特草缠在了他的脚上,

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] :
But **all** **of** **this** **was** **unavailing** **:**
但 全部 的 这 曾是 徒劳无功 :

但这一切都无济于事:

[fɔːr; fər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːsɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] :
For **not** **without** **resource** **it** **found** **him** **:**
为了 不是 没有 资源 它 成立 他 :

因为他并非毫无办法就找到了他:

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈkloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He **drew** **the** **ulster** **closer** **round** **him** **.**
他 画 这 阿尔斯特 更近 圆形的 他 .

他把阿尔斯特围得更紧了。

" [maɪ][wɜːrd] !
" **My** **word** **!**
" 我的 单词 !

我的天哪!

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **the** **man** **was** **heard** **to** **say** **,**
" 这 男人 曾是 听到 到 说 ,

"有人听到那人说,

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][laɪk][nɑːt] [sʌtʃ] [əˈbjuːs] , [its]
" **Although** **I** **like** **not** **such** **abuse** **,** **it's**
" 虽然 我 喜欢 不是 这样的 虐待 , 它是

虽然我不喜欢这种虐待行为, 但是.....

[nɑːt] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Not	strange	the	wind	is	strong	to	-	day	,
不是	奇怪的	这	风	是	强的	到	-	天	,

今天风很大，这并不奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

It	always	is	in	Massachusetts	.
它	总是	是	在	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州，情况总是如此。

[sʌtʃ] [ˈweðər] [ˈθretənz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

Such	weather	threatens	much	the	health	of
这样的	天气	威胁	很多	这	健康	的

这种天气对许多人的健康构成了威胁。

[ɪnˈhæbɪtənts] [ðɪs] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] .

Inhabitants	this	Commonwealth	of	.
居民	这	联邦	的	.

本联邦的居民。

" [ðə; ði] [sʌn] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪft]

"	The	sun	,	emerging	from	a	rift
"	这	太阳	,	新兴	从	一个	裂痕

太阳从裂缝中升起

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,

Between	the	clouds	,	observed	the	victim	,
之间	这	云	,	观察到	这	受害者	,

在云层之间，受害者被观察着。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈset] [ænd; ənd] [bift] ,

And	how	the	wind	beset	and	biffed	,
和	如何	这	风	围困	和	猛击	,

狂风肆虐，猛烈拍打着大地。

[bɪˈleɪbəd] , [ˈbʌfitid] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

Belabored	,	buffeted	,	and	kicked	him	.
费力地	,	颠簸	,	和	踢	他	.

对他百般刁难、拳打脚踢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轻浮者的寓言(Fables for the Frivolous)
第3/3页

[sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['daʊtləs] [nuː] [hɪr] :
Said he , " This wind is doubtless new here :
说 他 , " 这 风 是 毫无疑问 新的 这里 :

他说："这种风在这里无疑是新的：

- [tɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['evər] [bluː] [hɪr] .
' Tis quite the freshest ever blew here .
- 的 相当 这 最新鲜的 曾经 吹 这里 .

这是这里有史以来最强劲的一股风。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" And then he put forth all his strength ,
" 和 然后 他 放 前进 全部 他的 力量 ,

然后他使出了浑身解数，

[hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ig'zəːtid] ,
His warmth with might and main exerted ,
他的 温暖 和 可能 和 主要的 施加 ,

他用尽全力，热情洋溢。

[tɪl] ['ʌpwərd] [ɪn] [ɪts] [tuːb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Till upward in its tube at length
直到 向上 在 它是 管子 在 长度

一直向上穿过它的管子

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [moʊst] ['nɪmbli] [spɜːrt] .
The mercury most nimbly spurted .
这 汞 最多 敏捷地 喷涌而出 .

水银柱以最快的速度喷射而出。

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪt] [wʌz; wəz] ,
Phenomenal the curious sight was ,
非凡的 这 好奇的 视线 曾是 ,

那奇特的景象真是令人叹为观止。

[soʊ] [swɪft] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['færənhaɪt] [wʌz; wəz] .
So swift the rise in Fahrenheit was .
所以 迅速 这 上升 在 华氏度 曾是 .

华氏温度上升得如此之快。

[ðə; ði] [mæn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɜːrst]
The man supposed himself at first
这 男人 据称 他自己 在 第一的

这个人起初认为自己

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['smeltɪŋ] :
The prey of some new mode of smelting :
这 猎物 的 一些 新的 模式 的 冶炼 :

某种新型冶炼方式的猎物：

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ,
His pulses were about to burst ,
他的 脉冲 是 关于 到 爆裂 ,

他的脉搏几乎要跳动起来，

[hɪz; ɪz] ['evri] [lɪm] [si:md] ['sloʊli] ['meltɪŋ] ,
His **every** **limb** **seemed** **slowly** **melting** **,**
他的 每一个 肢 似乎 缓慢地 融化 ,

他的每一寸肌肤似乎都在慢慢融化。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [nʌm] [hɪm; ɪm] ,
And **,** **as** **the** **heat** **began** **to** **numb** **him** **,**
和 , 作为 这 热 开始 到 麻木的 他 ,

随着酷热开始让他感到麻木，

[hi:; hi][kæst][ðə; ði] ['ʌlstər] ['waɪldli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He **cast** **the** **ulster** **wildly** **from** **him** **.**
他 投掷 这 阿尔斯特 疯狂地 从 他 .

他疯狂地将阿尔斯特从身上扔了出去。

" [ɪm'pʌlsɪv] [bri:z] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
" Impulsive breeze , the use of force ,
" 冲动 微风 , 这 使用 的 力量 ,

“突发性微风，武力运用，

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sʌn] , " [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ækt][ɪz] ,
" Observed the sun , " a foolish act is ,
" 观察到 这 太阳 , " 一个 愚蠢 行为 是 ,

“观察太阳，是一种愚蠢的行为，

[pɝ'si:vɪŋ] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Perceiving which , you see , of course .
感知 哪个 , 你 看 , 的 课程 .

当然，你也能察觉到这一点。

[haʊ] ['haɪli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tækt][ɪz] .
How highly efficacious tact is .
如何 高度 有效的 策略 是 .

外交手段的效力有多强?

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wɪnd] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !
" The wondering wind replied , " Good gracious !
" 这 好奇 风 回复 , " 好的 亲切 !

好奇的风回答说：“我的天哪！”

[jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
You're right about the efficacious .
你是 正确的 关于 这 有效的 .

你说的“有效”是对的。

" [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [di:lz] , [æz; əz] ['mɔrəlz] [du:] ,
" THE MORAL deals , as morals do ,
" 这 道德 交易 , 作为 德 做 ,

“道德问题，正如道德本身所表现的那样，

[wɪð; wɪθ][tækt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] ['boʊstɪd] ,
With tact , and all its virtues boasted ,
和 策略 , 和 全部它是 美德 吹嘘 ,

巧妙地，并吹嘘了它的所有优点，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kɑ:nt] [fər'get] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ,
But still I can't forget , can you ,
但 仍然 我 不能 忘记 , 能 你 ,

但我还是忘不了，你呢?

[ðæt] ['retʃɪd] [mæn] , [fɜ:rst] [tʃɪld] , [ðen] ['roʊstɪd] ?
That wretched man , first chilled , then roasted ?
那 可怜 男人 , 第一的 冷藏 , 然后 烤 ?

那个可怜的人，先是被冻死，然后又被烤死?

[brɑːŋˈkaɪtɪs] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,

Bronchitis	**seized**	**him**	**shortly**	**after**	**,**
支气管炎	查获	他	不久	后	,

不久之后，他便患上了支气管炎。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['vʌlgər] ['læftər] .

And	**that's**	**no**	**cause**	**for**	**vulgar**	**laughter**	**.**
和	那就是	不	原因	为了	庸俗	笑声	.

这绝不是粗俗嘲笑的理由。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神